



Úspěchy v oblasti péče  
o památky v Praze

Achievements in the care  
of monuments in Prague



# Úvod

Na území hlavního města Prahy je v současnosti evidováno 2108 souborů státem chráněných nemovitých kulturních památek a tisíce staveb, které se nacházejí v historicky významných lokalitách, památkově chráněných rezervacích a zónách. Přestože je Praha moderní metropolí 21. století, nezapomíná na své jedinečné kulturní dědictví a pravidelně a systematicky podporuje vlastníky památek, kteří se o tyto hodnoty starají.

Každý rok hlavní město Praha přispívá na záchranu a údržbu hmotného kulturního dědictví v řádech desítek milionů korun. Za posledních deset let bylo prostřednictvím finančních příspěvků - grantů vlastníkům památkově významných objektů přiděleno více než 835 milionů korun. V rámci tohoto programu bylo obnoveno 951 památkově chráněných objektů na území hlavního města Prahy. Díky této grantové pomoci a aktivní spolupráci vlastníků se významně zlepšil stav památkového fondu města Prahy. Důvodem udělení příspěvků je, že obnova památek představuje náročný a odborně velmi specifický přístup vedoucí k zachování hodnot objektu včetně souvisejících zvýšených nákladů. Výsledkem programu je podpora kulturního i ekonomického potenciálu města prostřednictvím příspěvků do státem uznaných významných kulturních hodnot.

Tato publikace představuje v pěti kapitolách 70 vybraných památkově hodnotných staveb nebo jejich součástí, jejichž obnova byla realizována právě s podporou hlavního města.

# Introduction

Within the area of the capital city of Prague there are thousands of buildings and 2108 immovable monuments, located in historically significant localities, in conservation areas and zones, listed under state protection. Although Prague is a modern 21st century capital, its unique cultural heritage is not being neglected or forgotten, and the city council regularly and systematically supports owners who take care of these valuable heritage assets.

Every year the city council contributes to the conservation and maintenance of tangible cultural heritage to the extent of tens of millions of Czech Crowns. In the last ten years owners of significant heritage assets have been allocated more than 835 million Czech Crowns through financial subsidies or grants. In the course of this programme 951 registered heritage assets in the Prague area were restored. Thanks to this type of subsidy and to the active cooperation of owners, the condition of such assets in the area has significantly improved. The reason for giving grants is that the repair of historic structures calls for a demanding and specific approach when preserving the value of any site, and this leads to higher costs. The result of the programme is that the cultural and economic potential of the city is being supported through subsidies to important, state-listed buildings and monuments.

In five chapters this publication presents 70 important historical sites, or parts thereof, whose repair was carried out with the support of the city council.

# Obsah Contents

Vily  
Villas



6 — 21

Církevní stavby  
Church Buildings



22 — 45

Činžovní domy  
Apartment Buildings



46 — 95

Hospodářské a venkovské stavby  
Functional and Rural Buildings

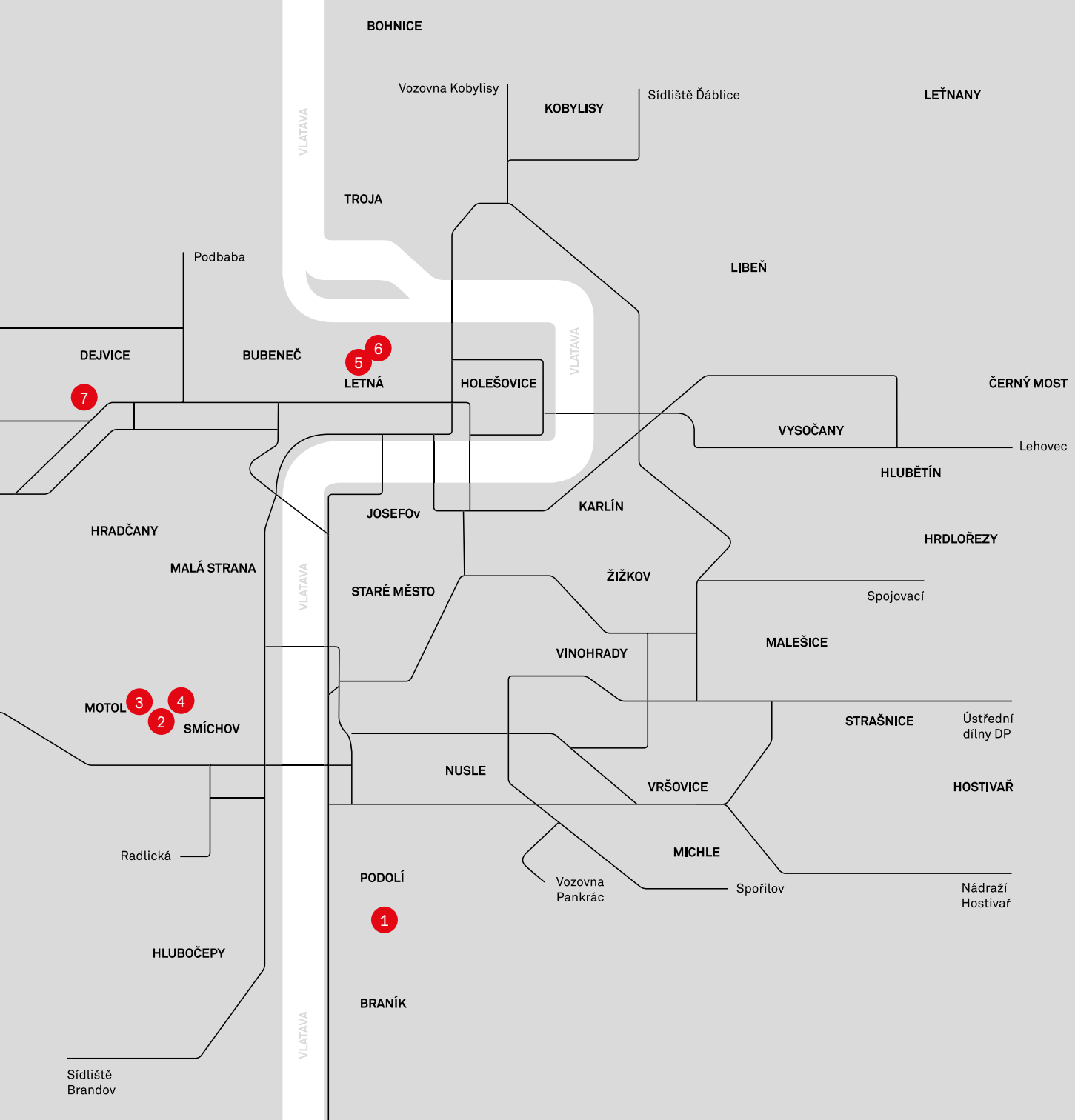


96 — 111

Měšťanské domy a paláce  
City Houses and Palaces



112 — 155



# Vily Villas





Praha 4, Braník  
U Dubu 26, čp. 470

Prague 4, Braník  
U Dubu 26, No. 470

## Unikátní funkcionalistická vila

## Unique functionalist villa

<b>Památková ochrana Protected site</b>	nemovitá kulturní památka Cultural Monument
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	100 000 Kč (2013) CZK 100,000 (2013)
<b>Provedené práce Work performed</b>	výměna okna na terase, oprava fasády, nátěr venkovních oken a oplechování replacement of windows, repair of façade, painting of outdoor windows, flashing

Dům byl postaven na konci 20. let 20. století Ludvíkem Hilgertem jako jeho vlastní rodinný dům. Autor projektu, žák známého slovinského architekta Josefa Plečnika pracujícího pro prezidenta T. G. Masaryka na Pražském hradě, byl v době vzniku vily již ovlivněn funkcionalismem. A tomuto stylu podřídil také projekt dvojdomu. Hilgert kladl důraz i na podobu interiérů, které vybavil nábytkem podle svého vlastního návrhu. Celý objekt se dochoval ve výjimečně původní podobě jak v exteriérech, tak v interiérech. Majitelé proto při opravě fasády a oken dbali na citlivé pojetí a zachování všech důležitých detailů.

The house was built in the late 1920s by Ludvík Hilgert as his own family house. The instigator of the project, a student of a well-known Slovenian architect Josef Plečnik (who worked President T. G. Masaryk on Prague Castle), was already influenced by functionalism, so the design of the semi-detached house was carried out accordingly. Hilgert focused also on the appearance of the interiors, equipped with furniture designed by himself. The house's exceptional authenticity survived both in the exteriors and interiors, therefore the owners paid attention to the sensitive repair of façades and windows, to maintain all important details.





Praha 5, Smíchov  
Na Václavce 30, čp. 1078

Prague 5, Smíchov  
Na Václavce 30, No. 1078

## Dům architekta pražských vil Aloise Kordy

## House of A. Korda, architect of Prague villas

<b>Památková ochrana Protected site</b>	nemovitá kulturní památka / památková zóna Smíchov Cultural Monument / Smíchov Heritage Zone
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	800 000 Kč (2006) CZK 800,000 (2006)
<b>Provedené práce Work performed</b>	oprava secesní fasády repair of Art Nouveau façade

Vilu Helenku pro svoji rodinu navrhl a vybudoval sám stavitel Alois Korda v roce 1903. Stavba je zástupcem vrcholně secesní architektury s eklektickými prvky. Dochovala se i původní uměleckořemeslná výzdoba v interiéru na schodišti či dveřích. Objektu dominuje zvýšené nároží se zakončenou pozoruhodnou plochou střechou a s věžičkou prosvětlenou typickými kruhovými segmentovými okny. Fasádu zdobí bohatý malovaný rostlinný dekor, přičemž v jedné jeho části lze najít i vepsané jméno vily. Při jejím restaurování byla kompletně obnovena původní barevnost.

The Villa Helenka was designed and built by the architect Alois Korda for his own family in 1903. The building is an example of late Art Nouveau architecture with eclectic elements. The interior contains authentic artisan elements and décor on the staircase and on the doors. A raised corner topped by a remarkable flat roof, and a tower with typical circular windows are significant features. Its façade is decorated with plant motifs, with the name of the villa engraved into one of its parts. During the repair its colourful appearance was completely renewed.



Praha 5, Smíchov  
U Mrázovky 20, čp. 171

Prague 5, Smíchov  
U Mrázovky 20, čp. 171

## Viniční usedlost přestavěná na vilu

## Vineyard estate reconstructed as a villa

<b>Památková ochrana Protected site</b>	nemovitá kulturní památka / památková zóna Smíchov Cultural Monument / Smíchov Heritage Zone
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	700 000 Kč (2013) CZK 700,000 (2013)
<b>Provedené práce Work performed</b>	restaurování maleb a záklopového stropu, obnova příchozí cesty, pískovcová dlažba, schodišťové segmenty restoration of paintings and timber ceiling, renovation of the driveway, sandstone pavement, staircase segments

Někdejší viniční usedlost Cihlářka byla ve 20. letech 20. století přestavěna na vilu a pojmenována Mimosa. Původní vnější vzhled stavby se nedochoval, stejně jako dřívější hospodářské zázemí. V polovině 19. století byla vybudována terasa, která je dodnes součástí upravené zahrady kolem vily. Zajímavostí je ovšem barokní bohatě malovaný trámový záklopový strop z 18. století, který je zachovaný v jedné z místností, stejně jako jedinečné malované šablonové stěny salonku a schodiště. Právě tyto prvky nechali majitelé při nedávné opravě domu citlivě restaurovat spolu se schodištěm a příchozí cestou.

In the 1920s a former vineyard estate Cihlářka was reconstructed as a villa, called Mimosa. The original appearance of this building and others on the estate was not preserved. The terrace, built in the middle of the 19th century, still forms part of the garden layout around the villa, was. Among interesting features are the timber ceiling from the 18th century in one of the rooms, as well as distinctive stencilled murals in the main reception room, and on the staircase. During recent repairs, these elements were sensitively restored by the owners, together with the staircase and the driveway.





Praha 5, Smíchov  
U Nikolajky 31, čp. 1088

Prague 5, Smíchov  
U Nikolajky 31, No. 1088

## Památková obnova secesní vily

## Restoration of an Art Nouveau villa

<b>Památková ochrana Protected site</b>	nemovitá kulturní památka / památková zóna Smíchov Cultural Monument / Smíchov Heritage Zone
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	1 500 000 Kč (2009) CZK 1,500,000 (2009)
<b>Provedené práce Work performed</b>	oprava fasády a oken repair of façade and windows

Mohutná vila je velice kvalitním reprezentantem české secesní architektury z počátku 20. století. Pozdější drobné stavební zásahy nijak nenarušily její intaktně dochovaný exteriér s řadou uměleckořemeslných prvků. Kvalita architektury netkví pouze ve zpracování objektu, ale i v jeho zasazení do okolního terénu a v umělecky ztvárněných detailech, jako je v secesním dekoru vyvedený plot kolem pozemku. Na celkový význam stavby jako celku byl proto brán ohled i při její rekonstrukci.

This impressive villa demonstrates highly-quality Czech Art Nouveau architecture from the early 20th century. Later minor alterations have not disturbed its intact exterior, which has a number of artisan elements. The quality of the design lies both in the arrangement of the building with its highly significant details, as well as in the decorative Art Nouveau fencing around the grounds. The significance of the building as a whole was therefore taken into consideration during its reconstruction.





Praha 6, Bubeneč  
Slavíčkova 6, čp. 248

Prague 6, Bubeneč  
Slavíčkova 6, No. 248

## Unikátně dochovaná vila architekta Jana Kotěry

## Uniquely preserved villa by the architect Jan Kotěra

<b>Památková ochrana Protected site</b>	nemovitá kulturní památka / památková zóna Dejvice Cultural Monument / Dejvice Heritage Zone
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	300 000 Kč (2011) CZK 300,000 (2011)
<b>Provedené práce Work performed</b>	restaurování oken a vstupních dveří restoration of windows and entrance doors

Architekt Jan Kotěra postavil tento dům pro svého přítele sochaře Stanislava Suchardu poté, když v roce 1901 vyhrál sochařskou soutěž na pomník známého historika, politika a spisovatele Františka Palackého. Raně secesní vilu z let 1904 až 1907 zdobí řada detailů inspirovaných lidovou architekturou. Někdejší ateliér majitele postavený v těsném sousedství byl později přestavěn na samostatný dům. Suchardova vila, jejíž majitel se na realizaci podílel tvorbou některých fasádních prvků, díky intaktně zachovaným interiérum představuje unikátní památku z počátku 20. století. Její okna a vstupní dveře byly proto citlivě restaurovány.

The architect Jan Kotěra built this house for his friend, the sculptor Stanislav Sucharda, who in 1901 had won a sculpture competition for the memorial of František Palacký, a famous historian and a writer. The early Art Nouveau villa from 1904-1907 is decorated with a number of details inspired by folk architecture. A former studio of the owner, built in the vicinity, was later converted into a separate house. The villa of Sucharda, whose owner contributed to the realisation of several façade elements, represents a unique monument from the early 20th century, thanks to the intact interiors. Hence, its windows and entrance doors were sensitively restored.



Praha 6, Bubeneč  
Suchardova 4, čp. 284

Prague 6, Bubeneč  
Suchardova 4, No. 284

## Vila od architekta Dušana Jurkoviče

## Villa by the architect Dušan Jurkovič

<b>Památková ochrana Protected site</b>	nemovitá kulturní památka / památková zóna Dejvice, Bubeneč, horní Holešovice Cultural Monument / Dejvice, Bubeneč, Holešovice Heritage Zone
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	350 000 Kč (2009) CZK 350,000 (2009)
<b>Provedené práce Work performed</b>	výměna okenic a štítů, restaurování kamenného portálu replacement of shutters and gables, restoration of stone portal

Přestože byl při tvorbě architektonického návrhu potlačen tradiční lidový dekor na úkor městského tvarosloví, lze v křivkách stavby vystopovat rukopis jejího tvůrce – Dušana Jurkoviče. Vila byla podle jeho návrhu postavena v roce 1907 pro rodinu JUDr. Jana Náhlovského. Bohatě tvarovanou stavbu s poměrně strohými fasádami oživovala řada barevných prvků a zejména pak dominantní kamenný portál. Obnovení barevnosti dřevěných prvků na fasádě a obnova chátrajícího portálu byly naplní její poslední opravy.

Although during the design of the villa the traditional folk art style was altered in favour of urban architecture, it is possible to see the signature of the architect, Dušan Jurkovič, in the elements of the house. The villa was constructed according to his design in 1907 for the family of Jan Náhlovský, a doctor of law. A number of coloured elements and in particular a prominent stone portal complete the richly contoured building with its relatively simple façades. The latest repairs aimed to renew the decaying portal and to restore the colourful wooden elements on the façade.





Praha 6, Střešovice  
U Laboratoře 4, čp. 565

Prague 6, Střešovice  
U Laboratoře 4, No. 565

## Citlivá oprava vily Bohumila Hübschmanna

## Sensitive repair of the villa by Bohumil Hübschmann

<b>Památková ochrana Protected site</b>	památková zóna vilová kolonie Ořechovka Ořechovka Villa Colony Heritage Zone
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	500 000 Kč (2006) CZK 500,000 (2006)
<b>Provedené práce Work performed</b>	oprava fasády a střechy, klempířské prvky repair of façade and roof, tinsmith elements

Architekt Bohumil Hübschmann nechal postavit vilu v letech 1926 až 1927 jako svůj vlastní rodinný dům. Její kvality spočívají jak v originální skladbě tří na sebe navazujících bloků, tak i v její vnější podobě s prvky funkcionalismu a moderny. Fasáda je řešena stroze a téměř bez zdobných prvků. Tomu kontrastuje korunní římsa z prolamovaného plechu s motivem diamantování. Současní majitelé se rozhodli opravit stavbu v obdobném duchu, jako byla postavena. Díky tomu je dnes tato významná vila opět ozdobou Střešovic.

The architect Bohumil Hübschmann built the villa in 1926–1927 as his family residence. The special value resides both in the original composition of three independent ranges and in the exterior consisting of functionalist and modern elements. The façade is simple, nearly without ornament, in contrast with an applied metal cornice with a diamond motif. Its current owners decided to restore the villa exactly to its original spirit and form. Thanks to this effort, this significant villa again embellishes the district of Střešovice.





# Církevní stavby Church Buildings



Praha 1, Hradčany  
Kanovnická, kostel sv. J. Nepomuckého

Prague 1, Hradčany  
Kanovnická, Church sv. J. Nepomuckého

## Plnohodnotná oprava barokního kostela

## Significant repair of a Baroque church

<b>Památková ochrana Protected site</b>	nemovitá kulturní památka / památková rezervace v hl. m. Praze Cultural Monument / Prague Heritage Site
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	1 500 000 Kč (2007) CZK 1,500,000 (2007)
<b>Provedené práce Work performed</b>	oprava fasády a restaurování kamenosochařské výzdoby repair of façade, restoration of masonry and sculptures

Stavba kostela proběhla mezi lety 1725 až 1727 za účasti nejvýznamnějších umělců své doby. Na budování se podílel Kilián Ignác Dientzenhofer, vnitřní malby provedl Václav Vavřinec Reiner a oltářní obrazy Jan Kryštof Liška. Exteriér i interiér kostela byl doplněn řadou plastik z dílny Matouše Václava Jäckela. Poslední známá oprava chátrajícího kostela přinesla nevhodný ahistorický nátěr fasády, kamenné prvky navíc byly ponechány nechráněné bez nátěru. Nápravu tohoto zásahu a obnovení historické podoby kostela přinesla až jeho oprava v roce 2007.

The church was built from 1725-1727 by the most prominent artists of that era, including Kilián Ignác Dientzenhofer, responsible for the main structure, with interior paintings by Václav Vavřinec Reiner and altar paintings by Jan Kryštof Liška. Both the exterior and interior of the church were decorated with several sculptures by Matouš Václav Jäckel. The previous and notorious repair of the decaying church involved inappropriate and non-historical painting of the façade; moreover stone details were left unprotected, without paint. The damage was repaired in 2007 and the church was returned to its original appearance.





Praha 1, Hradčany  
Strahovský klášter, Strahovské nádvoří 1,  
čp. 132

Prague 1, Hradčany  
Strahovský klášter, Strahovské nádvoří 1,  
No. 132

## Nejvýznamnější historická knihovna

## The most significant historical library

<b>Památková ochrana</b> <b>Protected site</b>	národní kulturní památka / památková rezervace v hl. m. Praze Cultural Monument / Prague Heritage Site
<b>Finanční podpora</b>	7 500 000 Kč (2010) / 2 500 000 Kč (2011) / 3 400 000 Kč (2012) / 1 500 000 Kč (2013)
<b>Subsidy</b>	CZK 7,500,000 (2010) / 2,500,000 (2011) / 3,400,000 (2012) / 1,500,000 (2013)
<b>Provedené práce</b>	restaurování Filozofického sálu klášterní knihovny, oprava střechy jižního křídla a střechy nad knihovnou
<b>Work performed</b>	restoration of the Philosophical Hall of the monastery library, repair of the roof of the south wing and of the roof above the library

Strahovský klášter patří mezi nejvýznamnější stavební památky v České republice. Byl založen v roce 1143 jako nejstarší premonstrátský klášter u nás. Součástí areálu byla od nepaměti také knihovna, v níž jsou uloženy svazky představující jeden z nejcennějších a nejzachovalejších knihovních fondů v rámci celé Evropy. Hlavní sál knihovny, zvaný Filozofický, zabírá plochu 10 × 32 metrů a je vysoký přes dvě patra. Z někdejší sýpky byl vybudován v letech 1783 až 1785 za účasti Ignáce Jana Nepomuka Palliardiho. V posledních letech prošel náročnou a velmi citlivou rekonstrukcí spolu s dalšími částmi kláštera.

Strahov Monastery is one of the most significant monuments in the Czech Republic. It was founded in 1143 and is the oldest Premonstratensian abbey in the country. Since time immemorial the complex has housed a library and one of the most valuable and best-preserved collections within all Europe. The main hall of the library, called 'Philosophical', occupies the area of 10 × 32m and is two storeys high. It was converted from a former granary in 1783 -1785 by Ignác Jan Nepomuk Palliardi. Together with other parts of the monastery, the hall has recently undergone a demanding and very sensitive reconstruction.





Praha 1, Malá Strana  
Vlašská 36, čp. 336, Nemocnice  
Milosrdných sester sv. K. Boromejského

Prague 1, Malá Strana  
Vlašská 36, No. 336, Nemocnice  
Milosrdných sester sv. K. Boromejského

## Nemocnice namísto vinic

## Hospital instead of vineyards

<b>Památková ochrana Protected site</b>	památková rezervace v hl. m. Praze Prague Heritage Site
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	300 000 Kč (2004) / 400 000 Kč (2006) / 350 000 Kč (2007) / 500 000 Kč (2013) CZK 300,000 (2004) / 400,000 (2006) / 350,000 (2007) / 500,000 (2013)
<b>Provedené práce Work performed</b>	oprava prejzové střechy, výměna plechové krytiny za pálenou typu bobrovka repair of tiled roof, replacement of tin roof with rounded terracotta roof tiles

Areál budov s kostelem začal být pro Kongregaci Milosrdných sester sv. Karla Boromejského stavěn podle plánů Adalberta Gudery na ploše bývalých vinic Strahovského kláštera v 50. letech 19. století. Později byly původní pozdně klasicistní objekty dále upravovány a rozšiřovány. Některé přestavby či opravy se uskutečnily bez ohledu na historický ráz původních staveb. Jedním z nich bylo např. plechové zastřešení jednoho z pavilónů po požáru v roce 1965. Stará krytina byla proto při nedávné rekonstrukci nahrazena tradiční pálenou střešní krytinou. Opravovány jsou postupně ale i další části této tradiční pražské nemocnice.

Construction of the buildings and church for the Sisters of Mercy of St. Charles Borromeo began in the 1850s on the area of former vineyards of the Strahov Monastery, following the plans of the architect Adalbert Gudera. Original late classicist buildings continued to be enlarged and modified. Several alterations or repairs were carried out with no regard to the historical character of the original buildings. For example, a tin roof was used for one of the pavilions after a fire in 1965; this old roof was therefore replaced during the recent reconstruction, using traditional flat tiles. Other parts of this traditional Prague hospital have gradually been repaired.



Praha 1, Staré Město  
Dušní, kostel sv. Ducha

Prague 1, Staré Město  
Dušní, Church sv. Ducha

## Krása gotické církevní architektury

## Beauty of Gothic church architecture

<b>Památková ochrana Protected site</b>	nemovitá kulturní památka / památková rezervace v hl. m. Praze Cultural Monument / Prague Heritage Site
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	400 000 Kč (2009) / 1 500 000 Kč (2010) / 1 000 000 Kč (2011) / 1 000 000 Kč (2012) CZK 400,000 (2009) / 1,500,000 (2010) / 1,000,000 (2011) / 1,000,000 (2012)
<b>Provedené práce Work performed</b>	celková oprava pláště kostela včetně jeho odvlhčení general repair of the church's rendering, including its dehumidification

Kostel byl postaven kolem roku 1350 v gotickém stylu a náležel klášteře benediktinek. Jeho prosperitu přerušily husitské války a na konci 16. století byl klášter zrušen. Kostel byl později barokně upraven a v roce 1807 byla dokonce navýšena jeho věž. Na konci 19. století ale stavba pustla, takže na počátku století 20. se celý objekt nacházel v havarijním stavu. V té době se zásadním způsobem proměnilo okolí kostela, které téměř kompletně zmizelo v rámci tzv. pražské asanace. Gotická památka byla naštěstí opravena a dochovala se do dnešních dní. Na přelomu 20. a 21. století se uskutečnila její další postupná oprava.

The church was constructed around 1350 in the Gothic style and belonged to Benedictine nuns. The Hussite Wars interrupted the prosperity of the nunnery and at the end of the 16th century the institution was dissolved. The church was later altered to the Baroque style and in 1807 a tower was added. By the end of the 19th century the church was being neglected, so by the early 20th century the whole building was in serious disrepair. At that time the surrounding of the church radically changed, having disappeared during the so-called Prague improvements. The Gothic monument was fortunately repaired and has been preserved. At the start of the 21st century another restoration was successful.





Praha 1, Staré Město  
Husova, kostel sv. Jiljí

Prague 1, Staré Město  
Husova, Church sv. Jiljí

## Barokní fresky zdobí klenby gotického kostela

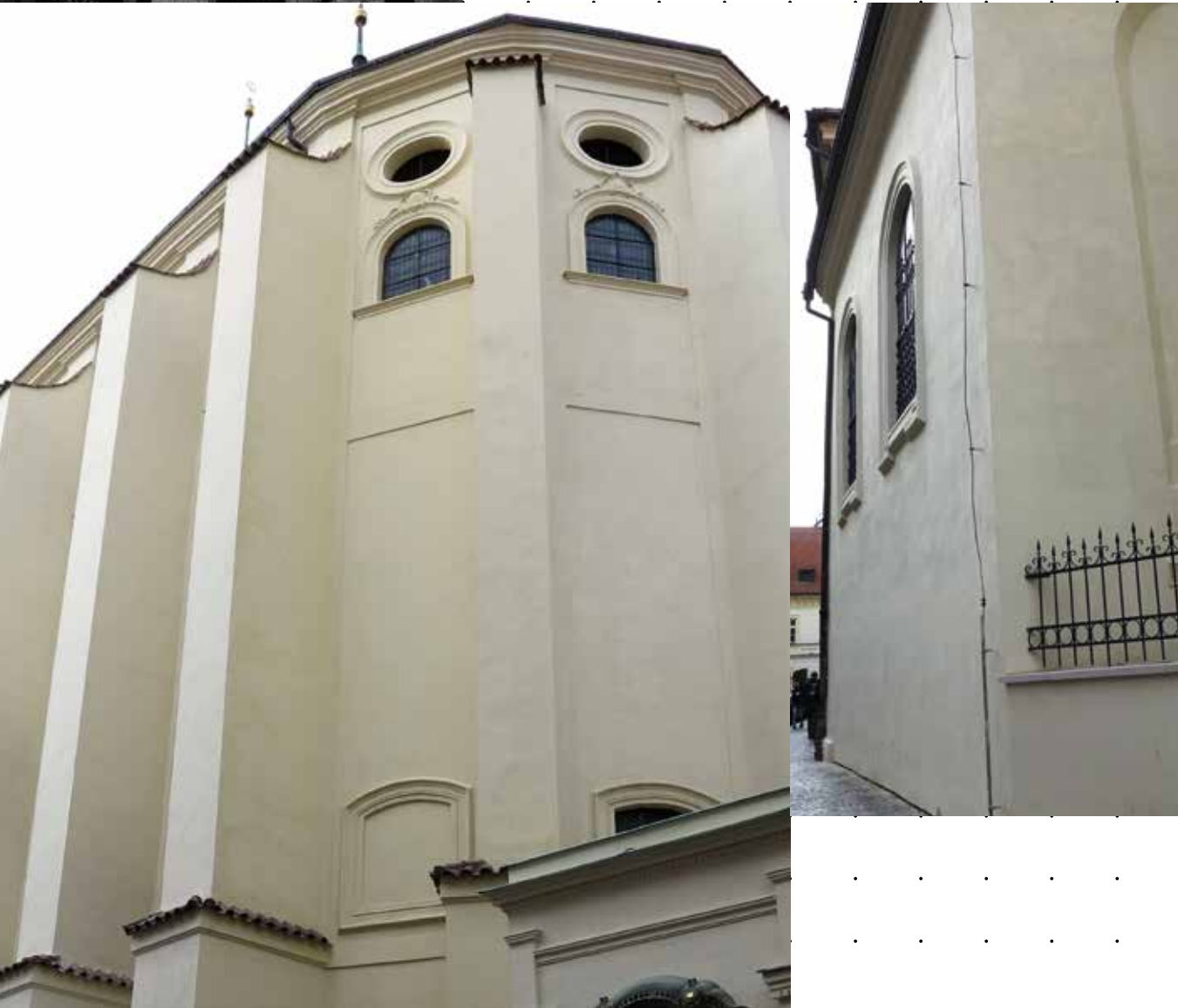
## Baroque frescoes embellishing vaults of a Gothic church

<b>Památková ochrana</b> <b>Protected site</b>	nemovitá kulturní památka / památková rezervace v hl. m. Praze Cultural Monument / Prague Heritage Site
<b>Finanční podpora</b> <b>Subsidy</b>	320 000 Kč (2003) / 400 000 Kč (2004) / 1 000 000 Kč (2006) / 207 961 Kč (2007) CZK 320,000 (2003) / 400,000 (2004) / 1,000,000 (2006) / 207,961 (2007)
<b>Provedené práce</b> <b>Work performed</b>	restaurování nástropní fresky a vitráže restoration of ceiling frescoes and stained glass

Původně románský kostel sv. Jiljí byl v letech 1310 až 1371 nahrazen mohutnou gotickou trojlodní stavbou. Kostel v roce 1626 získali dominikáni, kteří v jeho sousedství vystavěli čtyřkřídlý barokní klášter. Barokní proměnu prodělal i kostel, jehož interiér byl vybaven sochami, obrazy a oltáři. Nejvýraznějším barokním prvkem interiéru jsou fresky na klenbách od Václava Vavřince Reinerera. Jejich stav vyžadoval dlouhou a náročnou rekonstrukci, která probíhala téměř čtyři roky. Během ní byly opraveny i vitráže kostela.

The original Romanesque church of St. Giles was replaced in 1310-1371 by a monumental three-nave Gothic construction. The Dominicans, who acquired the church in 1626, built a vast four-wing monastery in its close vicinity. The church underwent a Baroque modification, when its interior was fitted with sculptures, paintings and altars. The most significant interior features are frescoes by Václav Vavřinec Reiner on the vaults. Their present condition demanded a long and exigent reconstruction lasting almost four years, during which the stained glass of the church was also restored.





Praha 1, Staré Město  
Malá Štupartská, kostel sv. Jakuba

Prague 1, Staré Město  
Malá Štupartská, Church sv. Jakuba

13

map

## Kostel s rukou zloděje

## Church with the hand of a burglar

<b>Památková ochrana Protected site</b>	nemovitá kulturní památka / památková rezervace v hl. m. Praze Cultural Monument / Prague Heritage Site
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	2 000 000 Kč (2006) / 1 000 000 Kč (2013) CZK 2,000,000 (2006) / 1,000,000 (2013)
<b>Provedené práce Work performed</b>	oprava fasády, oprava okenních vitráží a osazení plůtků repair of façade, restoration of stained-glass windows and placing of railings

Dnešní podobě barokního kostela předcházela dlouhá gotická etapa. Původní klášterní kostel byl postaven na počátku 14. století pro řád minoritů. Ve stejném století byl ještě jednou rozšiřován, přičemž současnou podobu mu vtiskla přestavba v letech 1690 až 1702 pod dohledem Jana Šimona Pánka. Ke kostelu se dodnes váže pověst o údajném zloději, který se ho pokusil vykrást. Za ruku ho však chytla soška Panny Marie tak pevně, že musel být vysvobozen a zároveň potrestán jejím useknutím. Údajná ruka zloděje dodnes visí v pravé chrámové lodi. Bratři minorité celý kostel postupně opravují od střechy až po jeho fasády.

The present-day appearance of the Baroque church was preceded by a long Gothic period. The original abbey church was built for the Franciscans in the early 14<sup>th</sup> century. Having been enlarged in the same century, the church owes its present appearance to the reconstruction in 1690-1702 by Jan Šimon Pánek. A legend is told about a burglar who attempted to rob the church; however, the statue of the Virgin Mary caught him so tightly that he had to be freed and punished by having his hand cut off. The reputed hand of the burglar nowadays hangs in the right nave. The Franciscans have been gradually repairing the whole church from the roof down to its façade.



Praha 2, Vyšehrad  
Štulcova 4, čp. 89

Prague 2, Vyšehrad  
Štulcova 4, No. 89

## Nové proboštství v areálu Vyšehradu

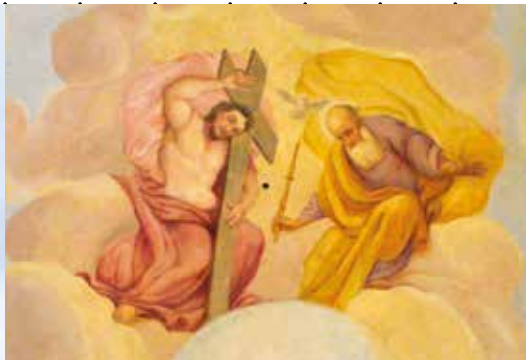
## New Provost's House in the complex of Vyšehrad

<b>Památková ochrana Protected site</b>	národní kulturní památka / památková rezervace v hl. m. Praze Cultural Monument / Prague Heritage Site
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	1 100 000 Kč (2008) CZK 1,100,000 (2008)
<b>Provedené práce Work performed</b>	oprava střechy, komínů a klempířských prvků repair of roof, chimneys and metalwork details

Novogotická budova Nového proboštství byla postavena v 70. letech 19. století na popud tehdejšího probošta vyšehradského Václava Štulce. Objekt má zajímavý půdorys písmene H. Všechna průčelí domu nesou strohý novogotický dekor s výjimkou východního, který rozděluje rizalit. Do něj je zakomponován jak portál objektu, tak výrazný arkýř osvětlovaný trojicí goticky zaklenutých oken. Při opravě objektu v areálu národní kulturní památky Vyšehrad byla provedena výměna střešní krytiny spojená s opravou stavebních detailů a klempířských prvků.

The Neo-Gothic Provost's House was built in the 1870s on the initiative of the provost of Vyšehrad, Václav Štulc. The building has an interesting H-shaped ground plan. All façades are of strict Neo-Gothic design, except for the east façade divided by an avant-corps, where there is a projecting portal with a distinctive oriel above, lit by three vaulted Gothic windows. During the building repairs within the national cultural monument of Vyšehrad, the roof covering was replaced and the building details and guttering were repaired.





Praha 5, Smíchov  
U Nesypky – Švédská,  
kaple Nejsvětější Trojice

Prague 5, Smíchov  
U Nesypky – Švédská,  
kaple Nejsvětější Trojice

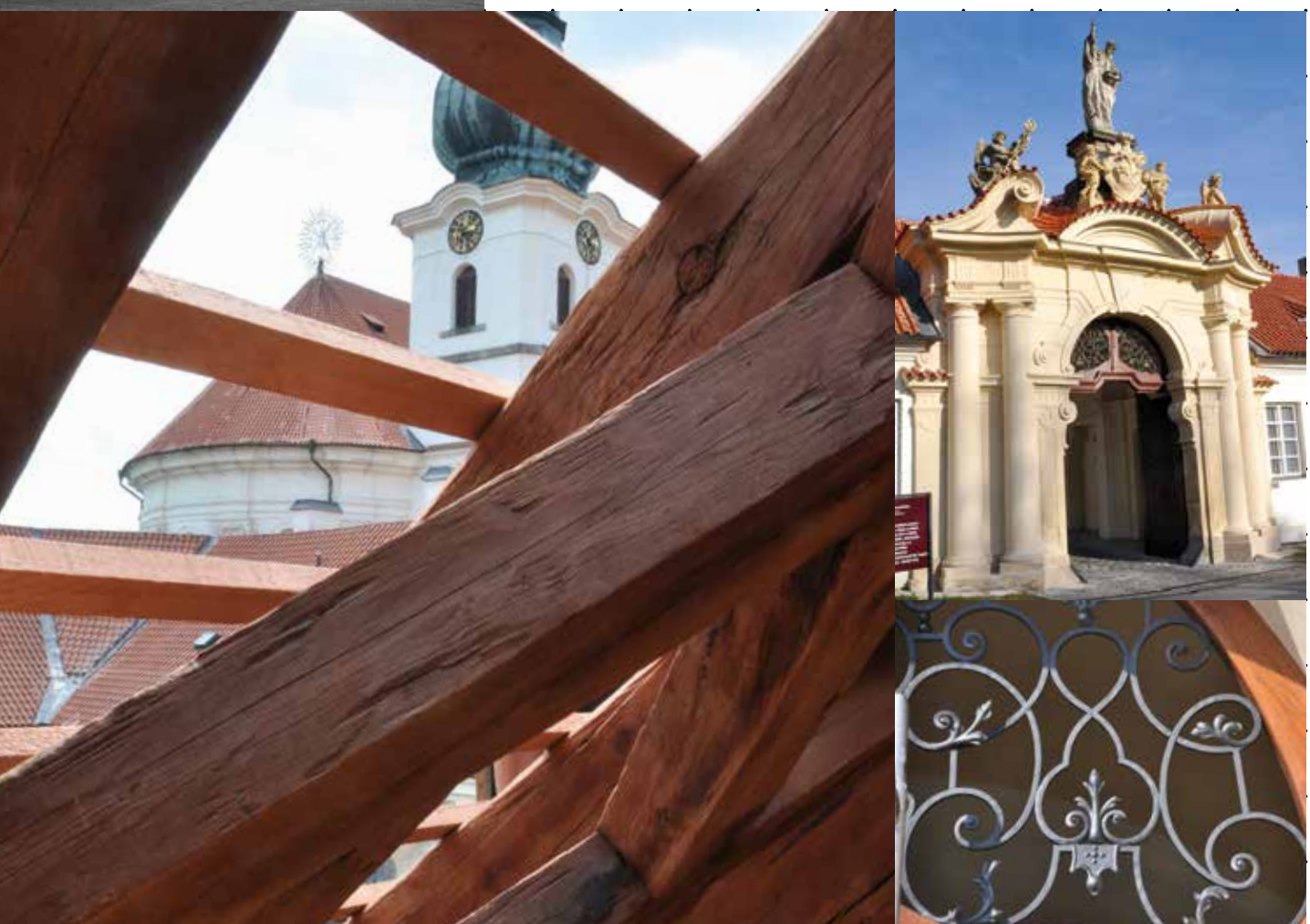
## Zchátralá kaple se dočkala záchrany

## Preservation of a dilapidated chapel

<b>Památková ochrana Protected site</b>	nemovitá kulturní památka / památková zóna Smíchov Cultural Monument / Smíchov Heritage Zone
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	1 000 000 Kč (2010) CZK 1,000,000 (2010)
<b>Provedené práce Work performed</b>	celková rekonstrukce general reconstruction

Barokní kaple z roku 1667 byla součástí hospodářské usedlosti Nesypka. I přesto, že byla později několikrát opravována, její barokní vzhled zůstal zachován. Stavba měla bohatou vnitřní výzdobu v podobě nástěnných maleb. Opuštěná památka však později značně zchátrala, poškozena byla jak střecha, tak i zdivo. Majitel se rozhodl pro její kompletní rekonstrukci, při které nejenom že obnovil původní barevnost fasády, ale zachránil také cenné interiérové malby.

The Baroque chapel dating from 1667 formed part of the agricultural estate called Nesypka. Despite several reconstructions it retained its Baroque appearance, and was richly decorated with mural paintings. Following abandonment, the building fell into considerable disrepair, including both the roof and the masonry. The owner opted for a complete reconstruction, during which the colour of the façade was restored and the valuable interior paintings were protected.



Praha 6, Břevnov  
Markétská 28, čp. 1

Prague 6, Břevnov  
Markétská 28, No. 1

## Nejstarší mužský klášter v České republice

## The oldest monastery in the Czech Republic

<b>Památková ochrana</b> Protected site	nemovitá kulturní památka Cultural Monument
<b>Finanční podpora</b>	10 744 000 Kč (2003) / 9 790 000 Kč (2004) / 5 200 000 Kč (2006) / 5 000 000 Kč (2007) / 4 150 000 Kč (2010) / 4 000 000 Kč (2011) / 4 000 000 Kč (2012) / 2 560 000 Kč (2013)
<b>Subsidy</b>	CZK 10,744,000 (2003) / 9,790,000 (2004) / 5,200,000 (2006) / 5,000,000 (2007) / 4,150,000 (2010) / 4,000,000 (2011) / 4,000,000 (2012) / 2,560,000 (2013)
<b>Provedené práce</b>	oprava sýpky a střechy prelatury, oprava omítek a sochařské výzdoby, vstupní brána, klempířské prvky, truhlářské práce, statické zajištění
<b>Work performed</b>	repair of the granary and the Prelature roof, repair of stucco and sculptures, of entrance portal, guttering, joinery work, ensuring structural stability

Areál benediktinského kláštera, který je nejstarším mužským klášterem na území současné České republiky s rokem založení 993, je jednou z našich nejvýznamnějších kulturních památek. Náročný stavební vývoj vyvrcholil při barokní přestavbě v 17. a 18. století. Ze stejné doby pochází i současný vzhled jeho hospodářského zázemí. Součástí areálu je například také sýpka, která představuje, zejména díky výjimečně zachovalým původním konstrukcím, jednu z nejvýznamnějších obdobných staveb v Praze.

The buildings of the Benedictine church founded in 993 represent the oldest monastery in the Czech Republic and one of its most significant cultural monuments. An ambitious building scheme culminated in the Baroque reconstruction of the 17th-18th centuries. The agricultural buildings date from this period. Due to its extraordinarily well-preserved structure within the complex, the granary is one of the most important constructions of this type in Prague.





Praha 8, Karlín  
Pernerova – bývalá hřbitovní kaple

## Hřbitovní kaple jako výtopna tovární haly

**Památková ochrana**  
**Protected site**

nemovitá kulturní památka / památková zóna Karlín  
Cultural Monument / Karlín Heritage Zone

**Finanční podpora**  
**Subsidy**

1 000 000 Kč (2004)  
CZK 1,200,000 (2004)

**Provedené práce**  
**Work performed**

rekonstrukce barokní kaple v areálu bývalého vojenského hřbitova  
reconstruction of a Baroque chapel on the premises of a former military cemetery

Někdejší hřbitovní kaple z roku 1753 byla po léta téměř zapomenutá a skrytá očím veřejnosti. Hřbitov, kterému sloužila více než sto let, byl po povodni v roce 1890 zrušen a jeho pozemky postupně pohltila výstavba továrních hal. Sakrální stavba byla překvapivě využita k jejich provozu a léta sloužila jako zázemí výtopny. Po ukončení provozu továren byla tato památka na konci 20. století ponechána svému osudu. K její záchraně přispěly paradoxně až povodně v roce 2002, po kterých se majitel objektu rozhodl stavbu opravit. Náročná obnova navrátila kapli její historický vzhled včetně souvisejících uměleckořemeslných prvků.

Prague 6, Karlín  
Pernerova – former churchyard chapel

## Churchyard chapel serving as a factory heating plant

The former churchyard chapel from 1753 had been almost forgotten and hidden from the public for many years. The cemetery that the chapel served for more than a century was closed after the flood in 1890 and the ground was gradually occupied by factory buildings. Surprisingly the religious building was used as a factory heating plant for many years. After the factories closed down, the chapel was left to its fate in the late 20th century. The flood of 2002 ironically helped to rescue the chapel since the owner decided to reconstruct it. A demanding reconstruction plan restored the historical appearance, including artisan work.



Praha 10, Vršovice  
Náměstí Svatopluka Čecha,  
kostel sv. Václava

Prague 10, Vršovice  
Náměstí Svatopluka Čecha,  
Church sv. Václava

## Jedinečný styl architekta Josefa Gočára

## The unique style of the architect Josef Gočár

<b>Památková ochrana Protected site</b>	nemovitá kulturní památka / památková zóna Vinohrady, Žižkov, Vršovice Cultural Monument / Vinohrady, Žižkov, Vršovice Heritage Zon
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	700 000 Kč (2013) CZK 700,000 Kč (2013)
<b>Provedené práce Work performed</b>	oprava střechy repair of the roof

Trojlodní kostel sv. Václava postavený mezi roky 1929 až 1930 dle projektu Josefa Gočára se řadí mezi nejzdařilejší konstruktivistické církevní stavby v České republice. Cesta k vybudování kostela však byla dlouhá a komplikovaná. Stavba měla stát původně na jiném místě a navíc v novorenesančním stylu. Vše se ale podařilo a architekt v návrhu geniálně využil mírně skloněného terénu současného náměstí. Kostel je odstupňován spolu s terénem a zakončen štíhlou vysokou hranolovou zvonící. Ta dnes dotváří panorama celé městské části. Z důvodu havarijního stavu měděné střešní krytiny bylo rozhodnuto o její kompletní výměně.

The three-nave Church of St. Wenceslas was built in 1929-1930 according to plans by Josef Gočár and is one of the most successful constructivist religious buildings in the Czech Republic. However the construction process of the church was long and complicated, since the church was supposed to be built elsewhere, and moreover in Neo-Renaissance style. In the end Gočár's design succeeded, and the architect skilfully used the slightly sloping terrain of the modern square. The church steps down with the terrain, ending in a tall, thin bell tower, square in shape, forming part of the modern panorama of this quarter. Due to a serious state of disrepair, it was decided to replace the copper roof covering completely.





# Činžovní domy Apartment Buildings





Praha 1, Josefov  
Elišky Krásnohorské 3, čp. 13

Prague 1, Josefov  
Elišky Krásnohorské 3, No. 13

## Nový secesní dům v centru města

## New Art Nouveau house in the centre of town

<b>Památková ochrana Protected site</b>	památková rezervace v hl. m. Praze Prague Heritage Site
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	500 000 Kč (2013) CZK 500,000 (2013)
<b>Provedené práce Work performed</b>	oprava uliční fasády, oprava klempířských prvků repair of the street façade and guttering

Činžovní secesní dům je typickým zástupcem řadové výstavby v asanovaném prostoru městské části Josefova v centru Prahy. Přestavba této části města zcela proměnila okolí kostela sv. Ducha, kde byla vytyčena nová uliční síť včetně ulice Elišky Krásnohorské. Původní historická zástavba byla odstraněna v roce 1905. Dům s šesti podlažími a obytným podkrovím byl vystavěn ve strohých secesních formách s jednoduše řešenou barevností fasád. Při celkové opravě fasády byly společně s její barevností obnoveny i další související prvky.

This Art Nouveau apartment house is a typical representative of terraced housing in a redeveloped area of the quarter of Josefov in the centre of Prague. The reconstruction of this city quarter changed entirely the surroundings of the Church of the Holy Spirit, where a new street network was developed, including Eliška Krásnohorská Street. The previous historical house was demolished in 1905. A six-storeyed house with an attic was built in a plain Art Nouveau style with simple façade colouring. Together with the colour scheme, other elements were also restored during the general repair of the façade.





Praha 1, Josefov  
Maiselova 17, čp. 39

Prague 1, Josefov  
Maiselova 17, No. 39

## Secese nedaleko Starého židovského hřbitova

## Art Nouveau style near the Old Jewish Cemetery

<b>Památková ochrana Protected site</b>	památková rezervace v hl. m. Praze Prague Heritage Site
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	1 700 000 Kč (2008) CZK 1,700,000 (2008)
<b>Provedené práce Work performed</b>	oprava fasády repair of the façade

Tento činžovní dům byl postavený v letech 1910 až 1912 v samém centru někdejšího židovského města na exponovaném místě mezi Staronovou synagogou, Židovskou radnicí a Starým židovským hřbitovem. Na jeho místě dříve stávalo několik menších domů, které byly zbořené v rámci tzv. pražské asanace v roce 1907. Dům se strohou secesní až modernistickou fasádou na první pohled zaujme výrazně převýšeným nárožním rizalitem. Celková oprava značně poškozené fasády domu pomohla obnovit i jeho původní barevnost.

This apartment house was constructed in 1910-1912 in the very centre of the former Jewish town, in a prominent place between the Old New Synagogue, the Jewish Town Hall and the Old Jewish Cemetery. Several small houses on the site were demolished in 1907, due to the so-called Prague improvements. The house with a plain Art Nouveau - even Modernist - façade attracts the eye first to the distinctly dominating projecting bay on the corner. A general repair of the highly damaged façade resulted in the renewal of the original colour scheme.



Praha 1, Josefov  
Široká 12, čp. 64

Prague 1, Josefov  
Široká 12, No. 64

## Místo, kde žil rabbi Löw

## Dwelling of Rabbi Löw

<b>Památková ochrana Protected site</b>	památková rezervace v hl. m. Praze Prague Heritage Site
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	1 000 000 Kč (2013) CZK 1,000,000 (2013)
<b>Provedené práce Work performed</b>	oprava fasády, klempířské a další související práce repair of façade, guttering and associated works

Novostavba činžovního domu vyrostla v nové uliční čáře na místě skupiny starších menších domků, které byly zdemolovány v rámci pražské asanace v letech 1896 až 1897. Ve stejném bloku se nacházel i starý dům čp. 90, ve kterém žil Jehuda Ben Becael, známý jako rabbi Löw, tvůrce bájněho golema. V bloku nově vystavěných domů o pěti podlažích převažuje novorenesanční styl, ve kterém je dekorován také tento dům s bohatě členěnou fasádou s arkýři, balkónky a dalšími prvky. Oprava uliční fasády navrátila domu jeho původní barevnost.

This apartment house was constructed within a new street layout that replaced older, smaller houses, demolished as part the Prague improvements in 1896-97. In this range of houses the old house Number 90 was where Jehuda Ben Becael, known as Rabbi Löw, the inventor of the mythical golem, once lived. The range of five-storeyed houses constructed in 1896-97 is distinguished by the Neo-Renaissance style. The building is decorated with a richly articulated façade including oriels, balconies and other elements. Its original colours were restored at the time of the repair of the main façade.





Praha 1, Malá Strana  
Újezd 31, čp. 403

Prague 1, Malá Strana  
Újezd 31, No. 403

## Obnovený vzhled domu pod Petřínem

## Renewed exterior of a house below Petřín

<b>Památková ochrana Protected site</b>	památková rezervace v hl. m. Praze Prague Heritage Site
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	200 000 Kč (2013) CZK 200,000 (2013)
<b>Provedené práce Work performed</b>	navrácení dřevěných výkladců a nových vchodových dveří restoration of wooden shop windows and new entrance doors

Novorokokový dům U Pavlánských byl postavený v letech 1894 až 1895 v právě nově regulované ulici pod Petřínskou rozhlednou. Autorem je Otakar Materna. V tomto domě žil známý historik, profesor a rektor Univerzity Karlovy Josef Pekař. Zajímavou součástí fasády domu byly předsazené dřevěné výkladce. Ty však byly při jedné z minulých oprav necitlivě odstraněny. Na své původní místo se tak mohly vrátit díky vstřícnému přístupu majitelů, kteří obnovili jejich původní vzhled, podobně jako hlavní vchodové dveře. Stavba tak získala vzhled z doby svého vzniku.

The Neo-Rococo house “At the Pavlánskýs” was built in 1894-95 in a newly regulated street below the Petřín tower. The author of the design was Otakar Materna. A famous historian, professor and Dean of the Charles University, Josef Pekař, lived in the house. Projecting wooden shop windows formed interesting elements of the façade, yet they were insensitively removed during one of the last repairs. Due to the cooperative approach of the owners, the shop windows returned to their original place, so the house regained its appearance at the time of its first construction.



Praha 1, Malá Strana  
Všešrdova 10, čp. 447

Prague 1, Malá Strana  
Všešrdova 10, No. 447

## Činžovní dům nad Čertovkou

## Apartment house above Čertovka

<b>Památková ochrana Protected site</b>	památková rezervace v hl. m. Praze Prague Heritage Site
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	400 000 Kč (2009) CZK 400,000 (2009)
<b>Provedené práce Work performed</b>	oprava fasády repair of the façade

Velký nájemní dům nechal v roce 1866 vystavět František Václavík na místě staršího menšího objektu, raně barokního Půlpánovského domu. Později byl dům dále rozšířen o dvě spojovací dvorní křídla. Dvůr se uzavřel dostavbou čtvrtého křídla při řece Čertovce. Zadní část domu byla později ještě zvýšena o jedno patro a stala se tak dominantou ostrova Kampa. Romantické umístění v těsné blízkosti vodního toku však díky vzlínající vlhkosti mělo za následek postupné poškození fasády objektu. Ta byla následně kompletně opravena.

A large apartment house was built in 1866 by František Václavík on the site of an older and smaller construction, the early Baroque Půlpánovský house. Later the house was enlarged by the addition of two connecting courtyard wings. The courtyard was enclosed by a fourth wing along the river Čertovka. Moreover, the rear of the house was later raised by one floor and therefore became a prominent feature of the Kampa Island. However the romantic location in the vicinity to the adjacent watercourse and rising damp caused progressive damage to the façade. A complete reconstruction followed as a result.





Praha 1, Nové Město  
Růžová 8, 10, čp. 947

Prague 1, Nové Město  
Růžová 8, 10, No. 947

## Interiéry rondokubistického domu

## Interiors of a Rondo-cubist house

<b>Památková ochrana Protected site</b>	nemovitá kulturní památka / památková rezervace v hl. m. Praze Cultural Monument / Prague Heritage Site
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	296 036 Kč (2013) CZK 296,036 (2013)
<b>Provedené práce Work performed</b>	obnova interiéru společných prostor objektu interior restoration of the communal spaces of a the building

Mohutný bytový dům pochází z let 1922 až 1923 a byl postaven na několika původních parcelách. Autorem je známý architekt počátku 20. století Bohumír Kozák. Zdobená fasáda je příkladem rondokubismu nebo také obloučkového stylu. Umělecká výzdoba převyšuje obvyklý dobový standard proto, že dům byl původně postavený pro movitější bankovní úředníky tehdejšího Ministerstva financí. Bohatě řešené jsou také interiéry domu, např. vstupní chodby, schodiště a související drobné detaily. Společné vnitřní prostory byly proto citlivě opraveny a restaurovány.

A massive apartment house from 1922-1923 was built on several former parcels of land. The author, Bohumír Kozák, is a famous architect from the early 20<sup>th</sup> century. The decorative façade represents a typical example of Rondo-cubism, or of the 'curved' style. The artistic ornamentation much exceeds the usual standard of the period, since the house was originally built for wealthier bank officers of the Ministry of Finance. The interiors of the house, for instance the entrance halls, staircases and other related details, are equally richly designed: the communal spaces were therefore sensitively repaired and restored.





Praha 1, Nové Město  
Vodičkova, pasáž Světozor

Prague 1, Nové Město  
Vodičkova, pasáž Světozor

## Historická reklamní vitráž v pasáži Světozor

## Historical advertising stained glass window in the Světozor Arcade

<b>Památková ochrana Protected site</b>	památková rezervace v hl. m. Praze Prague Heritage Site
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	100 000 Kč (2006) CZK 100,000 (2006)
<b>Provedené práce Work performed</b>	restaurování skleněné vitráže Tesla restoration of the stained glass window 'Tesla'

Neofunkcionalistická pasáž Světozor byla podle návrhu Jaroslava a Karla Fišerových vybudována na místě staršího průchodu v neoklasicistní budově České banky. Průčelí pasáže směrem do Františkánské zahrady tvoří rozměrná vitráž s logem výrobce radiopřijímačů Tesla. Zašlé a poškozené segmenty díla o celkové ploše čtyři krát devět metrů byly během opravy sнесeny, vyčištěny a následně restaurovány. Všechny 39 originálních vitrážových částí bylo zpět osazeno a tvoří ozdobu pasáže Světozor v centru města.

The Neo-functionalist Světozor Arcade was designed by Jaroslav and Karel Fišer and built to replace an older passageway in the Neoclassical headquarters of the Czech Bank. The front façade of the passageway towards the Franciscan Garden is graced by a substantial stained glass window displaying the logo of the Czech radio manufacturer Tesla. The faded and damaged parts of the masterpiece, measuring in total four by nine metres, had to be dismantled, cleaned and restored. All 39 original glass segments were fixed back and they again grace the Světozor Arcade in the centre of the city.





Praha 1, Staré Město  
Haštalská 3, čp. 796

Prague 1, Staré Město  
Haštalská 3, No. 796

## Výměna oken na klasicistním nárožním domě

## Replacement of windows in a Classicist corner house

<b>Památková ochrana</b> <b>Protected site</b>	nemovitá kulturní památka / památková rezervace v hl. m. Praze Cultural Monument / Prague Heritage Site
<b>Finanční podpora</b> <b>Subsidy</b>	300 000 Kč (2013) CZK 300,000 Kč (2013)
<b>Provedené práce</b> <b>Work performed</b>	výměna oken replacement of windows

Třípatrová novostavba klasicistního domu podle plánů Josefa Liebla pochází z roku 1852. Původně se na tomto místě nacházel dům zmiňovaný již v 15. století, později několikrát přestavovaný. Toto nejstarší období připomínají nyní již pouze sklepy domu. Dnes se objekt směrem do ulice uplatňuje zalomeným průčelím, vchodová vrata jsou s dekorem dvou sluncí a původně klasicistní. Při jedné z posledních oprav objektu byla původní špaletová okna vyměněna za nevhodná moderní. Majitelé se proto rozhodli navrátit okna původního typu.

This three-storeyed Classicist house designed by Josef Liebl was constructed in 1852. There was originally a 15th-century house on the site, which was later rebuilt several times. The only remains of the original house are the cellars. Today the house has a bowed street façade, an entrance door with a motif of two suns, originally Classicist in style. During previous repairs to the house, the original double casement windows were substituted with inappropriate modern ones. The owners therefore decided to replace the windows with the original type.



Praha 1, Staré Město  
Karlova 22, čp. 178

Prague 1, Staré Město  
Karlova 22, No. 178

## Secesní architektura v historickém jádru města

## Art Nouveau architecture in the city centre

<b>Památková ochrana Protected site</b>	nemovitá kulturní památka / památková rezervace v hl. m. Praze Cultural Monument / Prague Heritage Site
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	465 000 Kč (2005) CZK 465,000 (2005)
<b>Provedené práce Work performed</b>	restaurování a výroba faximilie plastiky uliční fasády restoration of sculpture, and production of facsimile, on the main façade

Velmi kvalitní secesní dům umístěný do historické části Starého Města pražského vznikl v roce 1905 dle návrhu Osvalda Polívky. Fasádu zdobí bohatá štuková i kovářská výzdoba. V průčelí domu je umístěna mohutná plastika ženy s harfou a ptáky. Její stav byl však na počátku 21. století natolik havarijný, že bylo povoleno vytvoření její kopie, která mohla být následně osazena zpět na fasádu domu.

This very valuable Art Nouveau house located in the historical part of the Prague Old Town was built in 1905 according to the designs of Osvald Polívka. The façade is graced by valuable stuccoed and metalwork ornamentation and includes an immense sculpture of a woman with a harp and birds. However at the beginning of this century it was in such a bad state that a replica was allowed to be made and mounted back on the façade of the house.





Praha 1, Staré Město  
Královská 14, čp. 1086

Prague 1, Staré Město  
Královská 14, No. 1086

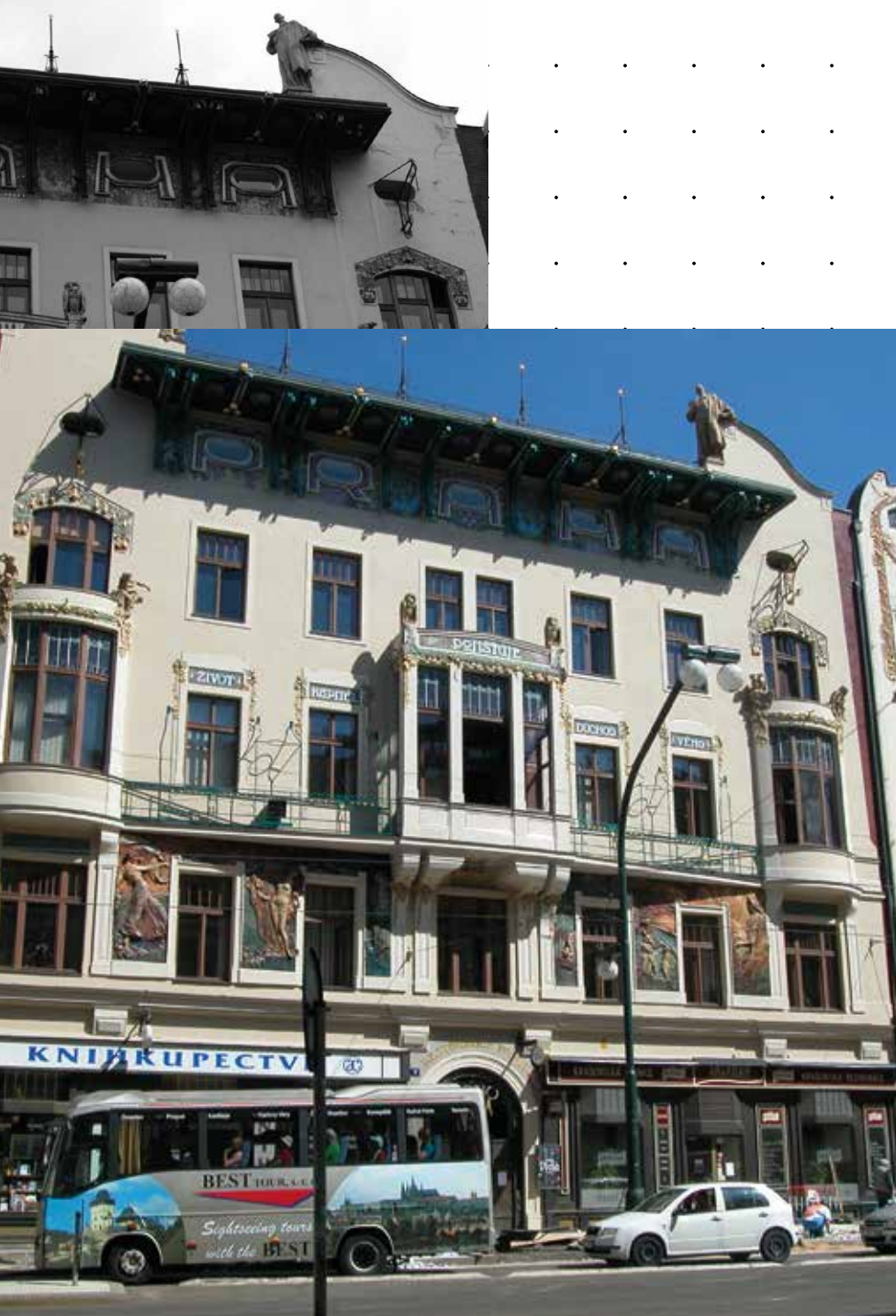
## Eklektický činžovní dům

## Eclectic apartment house

<b>Památková ochrana Protected site</b>	nemovitá kulturní památka / památková rezervace v hl. m. Praze Cultural Monument / Prague Heritage Site
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	360 000 Kč (2012) / 200 000 Kč (2013) CZK 360,000 (2012) / 200,000 (2013)
<b>Provedené práce Work performed</b>	oprava uliční fasády, balkonů a teras, výměna klempířských prvků, oprava secesního zábradlí repair of main façade, balconies, terraces, replacement of metalwork, repair of Art Nouveau railing

Novostavba činžovního domu vyrostla v době asanační přestavby Prahy, avšak mimo její plánovaný obvod. Emil Moravec dal v letech 1905 až 1906 čtyřpatrovému domu s podkrovím novorenesanční dekor. Ten výrazně akcentují secesní prvky, jako jsou vstupní mříž, kruhové segmentové okno či dekorovaná výplň některých oken. V 60. letech 20. století prodělal objekt výrazný zásah, kdy bylo dispozičně zcela proměněno přízemí, zbytek stavby se však dochoval v původní podobě. Při poslední opravě domu se majitel zaměřil právě na obnovu fasády a zachování dalších uměleckořemeslných prvků.

This new apartment house arose in the period of Prague improvements, but was outside the planned area. In 1905-1906 a four-storeyed house with attic was given a Neo-Renaissance hallmark by Emil Moravec. It is accentuated by distinct Art Nouveau elements, such as an entrance grille, a circular-segmental window and ornamented stained glass in some of the windows. In the 1960s the building was seriously damaged when the ground floor was fundamentally altered, while the rest of the house kept its original appearance. During the last repair the owner focused mainly on renewing the façade and on preserving other valuable artisan elements.



Praha 1, Staré Město  
Národní 7, čp. 1011

Prague 1, Staré Město  
Národní 7, No. 1011

## Secesní dům od Osvalda Polívky

## Art Nouveau house by Osvald Polívka

<b>Památková ochrana</b> <b>Protected site</b>	nemovitá kulturní památka / památková rezervace v hl. m. Praze Cultural Monument / Prague Heritage Site
<b>Finanční podpora</b> <b>Subsidy</b>	1 000 000 Kč (2013) CZK 1,000,000 (2013)
<b>Provedené práce</b> <b>Work performed</b>	celkové restaurování fasády general repair of the façade

Secesní stavba pojišťovny Praha postavená mezi roky 1906 až 1907 je vrcholným dílem Osvalda Polívky, jednoho z našich nejvýznamnějších architektů tohoto stylu. Fasáda domu svým dekorem, zpracováním detailů i funkčními prvky hovoří o autorově zvládnutí architektury počátku 20. století. Objekt se svým charakterem řadí spíše mezi dřívější výstavbu z konce 19. století, ale využitím prvků, např. v podobě velkých reklamních poutačů, se již hlásí k budoucím funkcím městské architektury. Pozdější úpravy se na jeho vzhledu naštěstí podstatně nepodepsaly. Vnější podoba domu byla kompletně restaurována.

The Art Nouveau house of the insurance company Praha, constructed in 1906-1907, is a true masterpiece by Osvald Polívka, one of our most prominent architects of the Art Nouveau style. His skilful mastering of the architecture of the early 20<sup>th</sup> century is revealed by the ornaments on the façade, by the treatment of details and by functional elements. The house by its character can be classified as representative of the late 19<sup>th</sup> century, yet through the use of certain features, for instance advertising signs, it proclaims itself as part of the future of urban architecture. Fortunately, later alterations have not significantly changed its appearance. The outside of the house has been completely restored.





Praha 1, Staré Město  
Skořepka 9, čp. 423

Prague 1, Staré Město  
Skořepka 9, No. 423

## Nárožní věž s funkčními hodinami

## Corner tower with a working clock

<b>Památková ochrana Protected site</b>	památková rezervace v hl. m. Praze Prague Heritage Site
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	700 000 Kč (2006) / 500 000 Kč (2013) CZK 700,000 (2006) / 500,000 (2013)
<b>Provedené práce Work performed</b>	oprava uliční fasády, restaurátorské práce, oprava hodinové věže včetně krytiny, krovu a fasády repair of the main façade, restoration works, repair of the clock-tower including its façade, timber roof and covering

Dům zvaný U Šturmů byl postaven podle plánů Františka Schläffera mezi roky 1890 až 1891 na úzkých parcelách třech původních starších domů. Objekt s dekorovanou eklektickou fasádou zdobenou štukovými detaily a bosáží se může pochlubit nárožní věží se střešním pavilonem a s trojími hodinami, které pohání funkční hodinový stroj. Při opravě novobarokní bane a makovice bylo nalezeno plechové pouzdro, které dokládalo poslední opravu z roku 1966. V posledních letech byla opravena jak hodinová věž, tak i uliční fasáda objektu včetně souvisejících restaurátorských prací.

The house called 'At the Šturms' was built according to the design of František Schläffer in 1890-1891 on narrow parcels of three previous houses. The building with its ornamental eclectic façade, stucco elements and bossage, boasts a corner tower, a roof pavilion and with three clocks driven by a clock mechanism. During the repair of a Neo-Baroque cupola and its parts a metal box was found, proving the latest repair to be from 1966. Recently both the clock-tower and the main façade of the building were repaired, including work by restorers.



Praha 1, Staré Město  
V Kolkovně 7, čp. 908

Prague 1, Staré Město  
V Kolkovně 7, No. 908

31

map

## Zde se prodávaly státní známky

## The place where duty stamps were sold

<b>Památková ochrana Protected site</b>	památková rezervace v hl. m. Praze Prague Heritage Site
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	1 100 000 Kč (2013) CZK 1,100,000 Kč (2013)
<b>Provedené práce Work performed</b>	oprava uliční a dvorní fasády včetně oken, balkónů a zábradlí Repair of the courtyard and exterior façades including windows, balconies and railings

Eklektický řadový činžovní dům byl postaven po provedené asanaci části Starého Města po roce 1904. Původní třípatrový objekt s hranolovou věží sloužil jako kolkový úřad prodávající státní známky, tzv. kolky, pro platbu některých úředních poplatků. Podle tohoto již neexistujícího domu se dnes jmenuje celá přilehlá ulice. Majitelé současného objektu se rozhodli citlivě opravit všechny fasády domu včetně balkonů a špaletových oken s historickým kováním.

This eclectic terraced apartment building was built as an improvement after the demolition of part of the Old Town after 1904. The original three-storeyed building with a square tower served as a stamp office selling the so-called government stamps, used for the payment of certain official fees. The adjoining street is named after this non-existent house. The owners of the current building decided to make a sensitive repair of the whole façade, including balconies and casement windows with historical fittings.







Praha 2, Nové Město  
Myslíkova 22, čp. 263

Prague 2, Nové Město  
Myslíkova 22, No. 263

## Opravená novogotická fasáda

## Renovated Neo-gothic façade

<b>Památková ochrana Protected site</b>	památková rezervace v hl. m. Praze Prague Heritage Site
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	550 000 Kč (2013) CZK 550,000 (2013)
<b>Provedené práce Work performed</b>	oprava uliční fasády Repair of the main façade

Dům byl postaven podle projektu Františka Jiskry v roce 1907. Na jeho místě se nacházel dvoupatrový pozdně klasicistní nájemní dům z roku 1864, který byl zbořen a nahrazen současným čtyřpatrovým činžovním domem. Eklekticky zdobené fasádě dominují novogotické prvky a dva nárožní arkýře. Fasádu doplňuje v nische umístěná soška madony, nad ní umístěný středový arkýř a malý trojúhelníkový štít. Při poslední opravě se majitelé zaměřili právě na obnovu uliční části fasády včetně všech zdobných součástí.

The house was built according to the designs of František Jiskra in 1907. A late Classicist, two-storeyed rental house from 1864 that used to stand on the site was demolished and replaced by the current four-storeyed apartment house. The eclectically decorated façade is dominated by Neo-Gothic elements and two corner oriel windows. The façade is decorated with a statue of the Madonna in a niche, above which is a central oriel window and a small triangular gable. During the last repair the owners focused particularly on the reconstruction of the main façade, including all its decorative parts.



Praha 2, Nové Město  
Rašínovo nábřeží 36, čp. 407

Prague 2, Nové Město  
Rašínovo nábřeží 36, No. 407

## Pozdní secese na vltavském nábřeží

## Late Art Nouveau style on the Vltava embankment

<b>Památková ochrana Protected site</b>	nemovitá kulturní památka / památková rezervace v hl. m. Praze Cultural Monument / Prague Heritage Site
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	500 000 Kč (2006) CZK 500,000 (2006)
<b>Provedené práce Work performed</b>	oprava fasády, výměna střešní krytiny a klempířských prvků Repair of the façade, replacement of roofing and guttering

Pozdně secesní čtyřpatrový nájemní dům u řeky Vltavy pochází z let 1912 až 1913. Autorem je Miroslav Buriánek. Bohatě členěnou fasádu tvoří osový rizalit s dvojicí balkónů a skupinou reliéfů s figurálními a rostlinnými motivy. Fasáda domu nejvíce utrpěla paradoxně při předchozí opravě, kdy byl zvolen nevhodný postup a původní tvrdá omítka byla překryta novou nesourodou vrstvou. Ta následně znehodnotila zejména plastické prvky. Navíc byla zásadním způsobem také změněna původní barevnost, kterou se podařilo domu navrátit právě až při jeho kompletní rekonstrukci.

This late Art Nouveau four-storeyed apartment building on the Vltava River originates from the years 1912-13. The architect was Miroslav Buriánek. The richly articulated façade consists of central projecting feature with a pair of balconies and a group of reliefs with figural and plant motifs. Paradoxically the façade of the house suffered most during a previous repair, when an inappropriate procedure was chosen and the original hard plaster was covered with a new unsuitable render. As a result moulded elements were particularly badly affected. Additionally, the original colours were colour scheme was also changed significantly and was these were restored at the time of the complete reconstruction of the house.





Praha 2, Nové Město  
Opletalova 17, čp. 1964

Praha 2, Nové Město  
Opletalova 17, čp. 1964

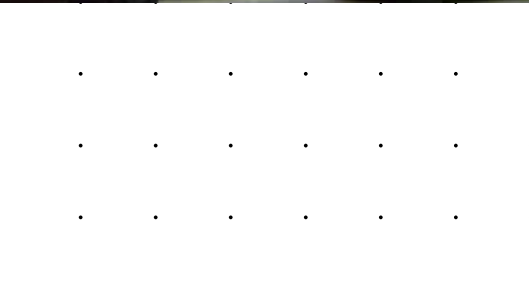
## Novorenesanční dům na úzké parcele

## Neo-Renaissance house on a narrow site

<b>Památková ochrana Protected site</b>	památková rezervace v hl. m. Praze Prague Heritage Site
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	350 000 Kč (2013) CZK 350,000 (2013)
<b>Provedené práce Work performed</b>	oprava uliční fasády včetně štítové stěny a oplechování, repase špaletových oken Repair of the main façade, including gable walls and sheet metal paneling, recondition of the casement windows

Novorenesanční nájemní řadový dům na úzké a hluboké parcele nedaleko Václavského náměstí postavil v letech 1889 až 1890 Alfons Wertmüller podle plánů Jana Šuly. Štíhlé fasádě s vysokým štítem dominuje nezvykle výrazný arkýř, který prochází v ose domu nad portálem téměř všemi patry. Dům se dochoval bez významnějších zásahů ve své původní podobě a díky opravě fasády se mu navrátila jeho barevnost. Důležitou částí fasády jsou i špaletová okna, která byla repasována.

This Neo-Renaissance rental, terraced house on a narrow and low plot near Wenceslas Square was built in the years 1889-90 by Alfons Wertmüller according to the plans of Jan Šula. The slim façade with its high gable is dominated unusually by a significant oriel that passes through the axis of the house above the portal, through nearly all floors. The house has survived without major interventions in its original form and thanks to repair of the façade it has regained its colour scheme. An important feature of the façade are the casement windows, which were reconditioned.



Praha 2, Nové Město  
Sokolská 43, čp. 1437

Prague 2, Nové Město  
Sokolská 43, No. 1437

## Nejstarší tělocvična pražského Sokola

## Prague Sokol's oldest gymnasium

<b>Památková ochrana Protected site</b>	nemovitá kulturní památka / památková rezervace v hl. m. Praze Cultural Monument / Prague Heritage Site
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	220 000 Kč (2011) CZK 220,000 (2011)
<b>Provedené práce Work performed</b>	oprava fasády a oken, klempířské prvky Repair of the façade, windows and guttering

Nejstarší tělocvičnu pražského Sokola nechal vystavět na vlastní náklady Jindřich Fügner v letech 1863 až 1864 podle návrhu Vojtěcha Ignáce Ullmanna. Pozdější stavební úpravy a rozšíření po roce 1911 se vnějšího vzhledu budovy nijak nedotklo, stejně jako nástavba ze 70. let 20. století, která se uplatňuje pouze v uličních pohledech. Zachovaná původní novorenesanční fasáda je výrazně dekorována bosováním, římsami a polokruhovými záklenky oken a vstupů. Vnější vzhled budovy později pouze doplnilo ukončení balustrádovou atikou s reliéfními medailony s profily zakladatelů Sokola. Všechny tyto prvky byly spolu s fasádou a okny citlivě opraveny a restaurovány.

Prague Sokol's oldest gymnasium was built at the expense of Jindřich Fügner in the years 1863-64 according to the designs of Vojtěch Ignátius Ullmann. Later construction, renovation and extension after 1911 did not affect the external appearance of the building, nor did the 1970s extension, which affected only views from the street. The preserved, original Neo-Renaissance façade is distinctly decorated with bossage, cornices and semi-circular arches for the windows and entrances. The external appearance of the building was later supplemented only by completion of the balustraded attic gable with relief medallions and profiles of the founders of the Sokol Movement. All these elements were sensitively repaired and restored, together with the façade and windows.





Praha 2, Vinohrady  
Americká 7, čp. 517

Prague 2, Vinohrady  
Americká 7, No. 517

## Netradičně umístěný činžovní dům

## Unconventionally located apartment house

<b>Památková ochrana Protected site</b>	památková zóna Vinohrady, Žižkov, Vršovice Vinohrady, Žižkov, Vršovice Heritage Zone
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	3 000 000 Kč (2005) CZK 3,000,000 (2005)
<b>Provedené práce Work performed</b>	kompletní oprava fasády Complete repair of the façade

Urbanisticky i architektonicky pozoruhodný dům z roku 1888 byl postaven s ohledem na okolní zástavbu zcela netradičně jako samostatně stojící dům na nároží dvou ulic. Kromě mimořádně kvalitně zpracované neorenesanční fasády s řadou zachovaných prvků jsou v objektu zachovalé i některé cenné pozůstatky původních interiérů. Při kompletní opravě fasády byl kladen důraz na obnovu její barevnosti s důrazem na zachování všech uměleckořemeslných prvků.

This urbanistically and architecturally remarkable house from 1888 was built completely unconventionally in relation to the surrounding buildings, being a detached house standing on the corner of two streets. Apart from the exceptionally high quality of the Neo-Renaissance façade, which has a number of conserved elements, there are preserved in the building some valuable survivals from the original interiors. The emphasis during the complete repair of the façade was placed on the renewal of its colour scheme and on preserving all artisan elements.



Praha 2, Vinohrady  
Chopinova 6, čp. 1556

Prague 2, Vinohrady  
Chopinova 6, No. 1556

## Nadčasově pojatý bytový dům

## Timeless apartment house

<b>Památková ochrana Protected site</b>	nemovitá kulturní památka / památková zóna Vinohrady, Žižkov, Vršovice Cultural Monument / Vinohrady, Žižkov, Vršovice Heritage Zone
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	500 000 Kč (2012) CZK 500,000 (2012)
<b>Provedené práce Work performed</b>	oprava oken schodiště Repair of the staircase windows

Velmi kvalitní modernistický bytový dům byl postaven v roce 1909 podle plánů Bohumila Vaiganta. Fasáda představuje nadčasově zpracovaný celek s řadou originálních detailů z režného cihelného zdiva a moderně pojatých balkónků. Figurální výzdobu v úrovni zvýšeného parteru vytvořil Antonín Waigant. V roce 1936 byl dům funkčně doplněn o ustupující páté patro dle návrhu Františka Kolmana, které se však ve vnějším vzhledu objektu nijak negativně neprojevilo. Poslední opravy se zaměřily na okna schodiště včetně obnovy jejich leptaných skel.

This high-quality modernist apartment house was built in 1909 according to the plans of Bohumil Vaigant. The façade represents a timeless completeness with numerous original details of bare brick masonry and small balconies in a modern style. Figurative decoration on the upper ground floor was created by Antonín Waigant. In 1936 the house was expanded by way of a receding fifth floor according to the designs of Francis Kolman, which however did not detract from the external appearance of the building. The latest repairs were focused on the staircase windows, including the restoration of etched glass.





Praha 2, Vinohrady  
Mikovcova 5, čp. 548

Prague 2, Vinohrady  
Mikovcova 5, No. 548

## Zachráněné novorenesanční interiéry

## Preserved Neo-Renaissance interiors

<b>Památková ochrana Protected site</b>	nemovitá kulturní památka / památková zóna Vinohrady, Žižkov, Vršovice Cultural Monument / Vinohrady, Žižkov, Vršovice Heritage Zone
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	500 000 Kč (2009) CZK 500,000 (2009)
<b>Provedené práce Work performed</b>	oprava uliční fasády, interiér vstupní chodby Repair of the main façade, interior of entrance hall

Novorenesanční dům z roku 1875 je velmi kvalitní ukázkou české soudobé architektury. Fasáda je bohatě zdobená sgrafity v prvním a druhém patře, přízemí je bosováno. Cenné jsou však také interiéry domu se vstupní chodbou a zachovaným malovaným stropem a dalšími uměleckořemeslnými prvky a detaily. Autory této kvalitní stavby jsou Antonín Wiehl a Jan Zeyer. V domě mimochodem žil a tvořil významný sochař Bohuslav Schnirch. Všechny exteriérové i interiérové prvky byly citlivě opraveny či doplněny během celkové rekonstrukce domu.

This Neo-Renaissance house from 1875 is a very good example of Czech architecture of the period. The façade is richly decorated with sgraffito on the first and second floors, while the ground floor has undressed stone. However the interiors of the house including the entrance hallway with its preserved painted ceiling and other artisan elements and details are valuable. The architects of this quality building are Antonín Wiehl and Jan Zeyer. Incidentally the important sculptor Bohuslav Schnirch lived and worked in the house. All of the exterior and interior elements were sensitively repaired or supplemented during the general reconstruction of the house.





Praha 2, Vinohrady  
Šubertova 4, čp. 1353

Prague 2, Vinohrady  
Šubertova 4, No. 1353

## Dům nestora české památkové péče Dobroslava Líbala

## The House of D. Líbal, the father of historical heritage protection

<b>Památková ochrana Protected site</b>	památková zóna Vinohrady, Žižkov, Vršovice Vinohrady, Žižkov, Vršovice Heritage Zone
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	600 000 Kč (2006) / 100 000 Kč (2007) CZK 600,000 (2006) / 100,000 (2007)
<b>Provedené práce Work performed</b>	oprava fasády, střechy, pamětní deska Repair of the façade, roof and memorial plaque

Novobarokní činžovní dům je typickým zástupcem zástavby městské části Vinohrady, která v Praze vznikala na konci 19. a počátku 20. století. Vyznačuje se bohatě zdobenou fasádou plnou uměleckořemeslných prvků v podobě balkónků, figurálních reliéfních plastik nebo bohatě profilovaných říms. Autentický vzhled domu se podařilo zachovat při kompletní opravě jeho fasády a střechy. Po dokončení prací byla na objektu umístěna pamětní deska významného uměleckého historika a nestora památkové péče, Dobroslava Líbala, který se v domě v roce 1939 narodil.

This Neo-Baroque apartment building is a typical representative of urban housing area in the Vinohrady district, which originated in Prague in the late 19th and early 20th centuries. It is characterised by a richly decorated façade full of craft and artistic elements in the form of small balconies, relief sculptures and richly profiled cornices. The authentic appearance of the house was preserved during the thorough repair of the façade and roof. After the completion of the work a memorial plaque to the significant art historian and doyen of monument care, Dobroslav Líbal - born in the house - was placed on the building.





Praha 5, Smíchov  
Jindřicha Plachty 19, čp. 987

Prague 5, Smíchov  
Jindřicha Plachty 19, No. 987

40

map

## Dům s figurální a květinovou výzdobou

## House with figural and floral decor

<b>Památková ochrana</b> <b>Protected site</b>	památková zóna Smíchov Smíchov Heritage Zone
<b>Finanční podpora</b> <b>Subsidy</b>	780 000 Kč (2013) CZK 780,000 (2013)
<b>Provedené práce</b> <b>Work performed</b>	oprava fasády včetně restaurování maleb a opravy oken Repair of the façade, including the restoration of paintings and repair of windows

Velký novorenesanční činžovní dům byl postaven v roce 1899. Bohatě dekorovaná fasáda je členěna třemi rizality procházejícími celou výškou stavby. Přízemí objektu je bosované se středovým vstupem. Druhé a třetí patro odděluje lunetová římsa. Celkový vzhled objektu doplňují malby s různými figurálními a květinovými motivy. Majitelé obnovili původní barevnost a také všechny důležité části fasády včetně její výzdoby. Současně nechali opravit také historická špaletová okna.

This large Neo-Renaissance apartment building was built in 1899. The richly decorated façade is divided by three projecting bays passing through the entire height of the building. The ground floor is embossed by a central entrance. The second and third floors are separated by a lunette cornice. The general appearance of the building is complemented by paintings with different figural and floral motifs. The owners restored the original colour scheme and also all the important parts of the façade, including its decoration. At the same time they had the historic casement windows repaired.



Praha 5, Smíchov  
Nádražní 94, čp. 49

Prague 5, Smíchov  
Nádražní 94, No. 49

41

map

## Secesní maloměstský domek

## Art Nouveau small-town house

<b>Památková ochrana Protected site</b>	památková zóna Smíchov Smíchov Heritage Zone
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	200 000 Kč (2011) CZK 200,000 (2011)
<b>Provedené práce Work performed</b>	oprava fasády, výměna oken Repair of the façade, replacement of the windows

Nevelký dům stával na tomto místě jistě již na počátku 19. století, svou současnou podobu však dostal až v roce 1912 nebo krátce po něm. Drobný domek se secesním dekorem fasády a s výrazným kruhovým segmentovým oknem ve štítu však svými rozměry spíše připomíná maloměstskou zástavbu. Celý objekt postupem času chátral a na konci 20. století již byl v téměř havarijním stavu. Zachránila ho až kompletní rekonstrukce, při které byla v závěrečné fázi provedena také oprava fasády včetně výměny původních oken za jejich kopie.

There was certainly a small house on this site at the beginning of 19th century, but it received its current form as late as 1912 or shortly thereafter. The small house with its Art Nouveau façade and distinctive circular segment window in the gable calls to mind small-town buildings, going by its size. The whole building became dilapidated over time and at the end of 20th century it was almost in a state of disrepair. It was saved only thanks to a complete renovation, during whose final stage the repair of the façade was carried out, including the replacement of original windows with copies.





Praha 6, Bubeneč  
Bubenečská 15, čp. 309

Prague 6, Bubeneč  
Bubenečská 15, No. 309

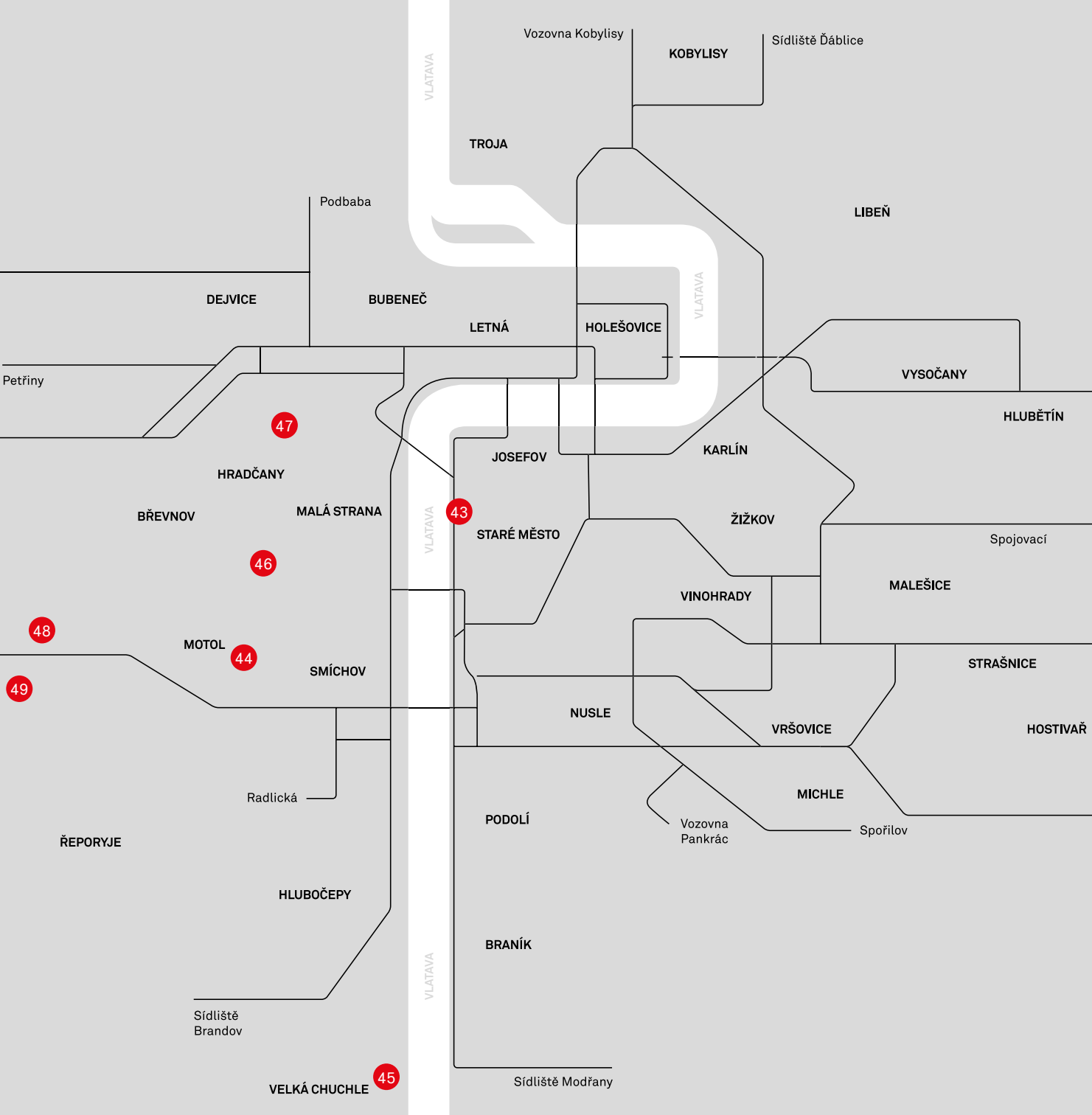
## Novodobá městská zástavba

## A new style of urban building

<b>Památková ochrana Protected site</b>	památková zóna Dejvice, Bubeneč, horní Holešovice Dejvice, Bubeneč, Holešovice Heritage Zone
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	1 100 000 Kč (2009) CZK 1,100,000 (2009)
<b>Provedené práce Work performed</b>	výměna oken včetně balkonových dveří, oprava omítky The replacement of windows including balcony doors, and plaster repair

Tento činžovní dům představuje klasického zástupce secesní novodobé zástavby Bubenče rozvíjející se na přelomu 19. a 20. století západním směrem od původní staré vsi. Objekt byl postaven v roce 1910 a vyznačuje se bohatě dekorovanou fasádou s prvky pozdní secese. Dominantní je zejména středový arkýř s vročením a balkony opatřeny zdobným zábradlím. Při citlivé rekonstrukci domu byla zejména obnovena původní a později zcela ztracená barevnost fasády. Současně byly vyrobeny a osazeny repliky původních historických oken a také dveří balkónů.

This apartment building is a classic example of the modern Art Nouveau buildings of Bubeneč, developing in the late 19th and early 20th century westwards from the original old village. The building was built in 1910 and is characterised by a richly decorated façade with elements of late Art Nouveau. A particular feature is the central oriel window with date inscription and balconies fitted with decorative railings. The original and colour scheme of the façade, later completely lost, was restored during the sensitive reconstruction of the house. At the same time fitted replicas of historical windows and also balcony doors were fitted.



# Hospodářské a venkovské stavby Functional and Rural Buildings







Praha 1, Nové Město  
Masarykovo nábřeží, Šítkovská věž

Prague 1, Nové Město  
Masarykovo nábřeží, Šítkovská věž

## Nejšikmější věž v Praze

## The most leaning tower in Prague

<b>Památková ochrana Protected site</b>	památková zóna Smíchov Smíchov Heritage Zone
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	690 000 Kč (2004) / 900 000 Kč (2006) / 3 000 000 Kč (2008) CZK 690,000 (2004) / 900,000 (2006) / 3,000,000 (2008)
<b>Provedené práce Work performed</b>	restaurování pláště věže Restoration of the tower casing

Renesanční vodárenská věž, která vodou zásobovala Nové Město pražské, byla vystavěna na místě starší dřevěné věže v letech 1588 až 1591. Později byla barokně a romanticky upravována. Jméno získala po komplexu Šítkovských mlýnů v sousedství, které však byly ve 20. století nahrazeny funkcionalistickým objektem galerie a kavárny Mánes, do kterého byla hmota věže zakomponována. Zajímavostí je, že se jedná o nejšikmější věž v Praze. Její vychýlení od osy je větší než 0,5 metru. Povětrnostní vlivy značně narušily kamenné části pláště, proto bylo nutné přistoupit k jeho citlivé a postupné celkové opravě.

The Renaissance water tower, which supplied the New Town with water, was built on the site of an older wooden tower in the years 1588-91. It was later modified in the Baroque and Romantic styles. It was named after the Šítkovský mills nearby, however in the 20th century these were replaced by the functionalist gallery and café Mánes, into which the mass of the tower was incorporated. It is an interesting fact that it is the most leaning tower in Prague. Its misalignment from the vertical axis is greater than 0.5 meter. Weathering had markedly eroded the stone exterior, so it was necessary to effect a sensitive and gradual repair of the whole building.



Praha 5, Smíchov  
U Klikovky 4, čp. 118

Prague 5, Smíchov  
U Klikovky 4, No. 118

## Vzpomínka na staré časy pražského venkova

## A reminder of the good old days in the countryside around Prague

<b>Památková ochrana</b> <b>Protected site</b>	nemovitá kulturní památka Cultural Monument
<b>Finanční podpora</b> <b>Subsidy</b>	500 000 Kč (2005) CZK 500,000 (2005)
<b>Provedené práce</b> <b>Work performed</b>	restaurování a obnova fasády, restaurování a doplnění chybějících oken Restoration and renovation of the façade, restoration and completion of the missing windows

Klikovka je jednou z pražských venkovských usedlostí dochovaných v téměř původní podobě. Raně barokní stavba vznikla v roce 1643 přestavbou staršího hospodářského objektu. V polovině 18. století objekt získal Václav Klik, po kterém získala i jméno. Samotná stavba se do dnešních dní proměnila jen nepatrně v období klasicismu, více se však měnilo její okolí. Hospodářské stavby byly totiž postupně nahrazeny novostavbami. Samotná Klikovka našťastí zkáze unikla. Nový majitel provedl citlivou rekonstrukci, díky které byla zachována historická autenticita této památky i pro další generace.

Klikovka is one of Prague's rural farmhouses, preserved almost in its original form. The early Baroque building was created in 1643 through the rebuilding of an earlier agricultural building. In the mid 18th century the owner was Václav Klik, after whom it was named. The building itself was transformed only slightly in the classical period and remains so to the present day, however its surroundings were changing more. Agricultural buildings were in fact gradually replaced by new structures. Only Klikovka fortunately escaped destruction. The owners performed a sensitive reconstruction, thanks to which the historical authenticity of this monument was preserved for future generations.





Praha 5, Velká Chuchle  
V Dolích, Pacoldova vápenka

Prague 5, Velká Chuchle  
V Dolích, Pacoldova vápenka

## Památka dokládající průmyslovou výrobu vápna

## Monument illustrating the lime industry

<b>Památková ochrana Protected site</b>	nemovitá kulturní památka Cultural Monument
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	3 000 000 Kč (2004) / 3 500 000 Kč (2005) / 2 500 000 Kč (2006) CZK 3,000,000 (2004) / 3,500,000 (2005) / 2,500,000 (2006)
<b>Provedené práce Work performed</b>	záchrana dochovaných částí, zajištění statiky, zabránění devastaci Rescue of the preserved parts, securing the structure, prevention of devastation

Pacoldova vápenka se řadí mezi skvosty pražského průmyslového dědictví. Stavba z druhé poloviny 19. století, které dominuje čtveřice vysokých komínů, představuje doklad vysoce pokročilé technologie zpracování vápence u nás. Jedná se o systém dvou šachtových pecí, jenž stejně jako celá vápenka nese jméno po svém autorovi, profesorovi pražské techniky Jiřím Pacoldovi. Po 2. světové válce, kdy byla zastavena výroba, stavba postupně chátrala. Díky dlouhé a náročné rekonstrukci byla památka, která se řadí k nejlépe dochovaným vápenkám se systémem typu Pacold u nás, zachráněna.

Pacold's limeworks is one of the gems of Prague's industrial heritage. The construction dates from the second half of the 19th century and is dominated by four tall chimneys, constituting proof of the highly advanced processing technology of lime in our country. It is a system of two shaft furnaces, which, as with the whole limeworks, is named after its originator, George Pacold, Professor of the Technical University in Prague. After World War II, when production stopped, the building gradually fell into disrepair. Thanks to a long and difficult reconstruction the monument - one of the best preserved limeworks with Pacold type system in our country - was saved.



Praha 6, Břevnov  
Atletická 3, čp. 2368, usedlost Hybšmanka

Prague 6, Břevnov  
Atletická 3, No. 2368, usedlost Hybšmanka

## Usedlost Hybšmanka z románu Krakatit

## The Homestead of Hybšmanka from the novel Krakatit

<b>Památková ochrana Protected site</b>	nemovitá kulturní památka Cultural Monument
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	750 000 Kč (2010) CZK 750,000 (2010)
<b>Provedené práce Work performed</b>	oprava střechy včetně klempířských prvků, výměna oken, stavební úpravy Roof repair, including guttering components, replacement windows, construction work

Na místě dnešní klasicistní usedlosti s mansardovou střechou stával zřejmě již od 17. století viniční letohrad. Svou současnou podobu získal dům v polovině 18. století, jméno pak podle majitelky Marie Anny Hübschmannové, která ji zdědila po děkanovi Josefu Václavu de Lanckische. Usedlost Hybšmanka byla také jedním z míst, ve kterých se odehrával děj románu Krakatit od světoznámého spisovatele Karla Čapka. Původní venkovské stavení se řadí do nepříliš početné skupiny zachovaných a udržovaných pražských klasicistních předměstských usedlostí.

On the site of today's classicist manor with its mansard roof there stood from the 17th century a vineyard summerhouse. The house received its current appearance in the middle of the 18th century, when it was named after the then owner, Marie Anne Hübschmann, who had inherited it from Dean Josef Václav de Lanckische. The homestead of Hybšmanka was also one of the settings for the novel Krakatit by the world-famous writer Karel Čapek. This original farmhouse belongs to the small number of preserved and maintained classic Prague farmhouses on the edge of Prague.





Praha 6, Střešovice  
Nad Hradním vodojemem 11, čp. 32

Prague 6, Střešovice  
Nad Hradním vodojemem 11, No. 32

## Vzpomínka na původní Staré Střešovice

## A Reminder of Staré Střešovice

<b>Památková ochrana Protected site</b>	památková zóna Staré Střešovice Staré Střešovice Heritage Zone
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	30 000 Kč (2013) CZK 30,000 (2013)
<b>Provedené práce Work performed</b>	oprava fasády a oplocení, dláždění dvorku, okapový svod Repair of the façade and fencing, paving the backyard, guttering

Staré Střešovice patří k nezapomenutějším a nejméně známým čtvrtím historické Prahy. Jejich zástavba vznikala převážně na přelomu 18. a 19. století, kdy si zde své domky stavěli noví zaměstnanci nedalekého Strahovského kláštera. Stavebníci měli k dispozici pouze úzký pruh pozemku. Díky tomu získala čtvrť mnoho pitoreskních domků namačkaných na sebe ve spleti úzkých uliček. Génus loci Starých Střešovic se díky novodobé okolní zástavbě dochoval pouze v některých místech. Dokladem je právě tento malý domek, jehož fasáda, oplocení a další prvky byly majiteli citlivě opraveny.

Old Střešovice is one of the most forgotten and least-known boroughs of historic Prague. Its development began mostly at the turn of 18th and 19th centuries, when new workers at the nearby Strahov monastery built their houses here. Builders could use only narrow strips of land. Thanks to this fact the borough gained many picturesque houses crammed together into a maze of narrow streets. The genius loci of Old Střešovice survived only in a few locations following the construction of modern buildings in the area. Just such an example is this little house, whose façade, fencing and other elements were sensitively repaired by the owner.



Praha 13, Stodůlky  
Ke Konstruktivě 1, čp. 74

Prague 13, Stodůlky  
Ke Konstruktivě 1, No. 74

## Památkově chráněný dvůr

## Manor house under historical protection

<b>Památková ochrana Protected site</b>	nemovitá kulturní památka Cultural Monument
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	1 000 000 Kč (2013) CZK 1,000,000 (2013)
<b>Provedené práce Work performed</b>	oprava střechy severního křídla Repair of the roof of the northern wing

Dvůr Háje nazývaný také jako Hajčí dvůr má dlouhé a spletité dějiny. Původně na jeho místě stávala zemědělská usedlost s hospodářským zázemím, kovárnou a krčmou. Ve 30. letech 19. století objekt zakoupil průmyslník a bankéř Leopold Lämme, který ho využíval jako své letní sídlo. V roce 1836 zde nechal vystavět také samostatný patrový letohrádek. Po znárodnění ve druhé polovině 20. století objekt nezadržitelně chátral. V posledních letech však byla konečně zahájena jeho postupná rekonstrukce. Mezi první záchranné práce zařadili majitelé opravu střechy.

The manor house 'Háje' also called 'Hajčí' has a long and complicated history. Originally there stood on the site a farmstead with agricultural surroundings, a smithy and a tavern. In the 1830s the building was purchased by the industrialist and banker Leopold Lamma, who used it as his summer residence. In 1836 he built a separate one-storeyed little summerhouse. After confiscation in the second half of the 20th century the property unavoidably fell into disrepair. However in recent years a gradual renovation has finally been started. The owners included roof repair among the first rescue works.





Praha 13, Stodůlky  
Kovářova 13, čp. 32

Prague 13, Stodůlky  
Kovářova 13, No. 32

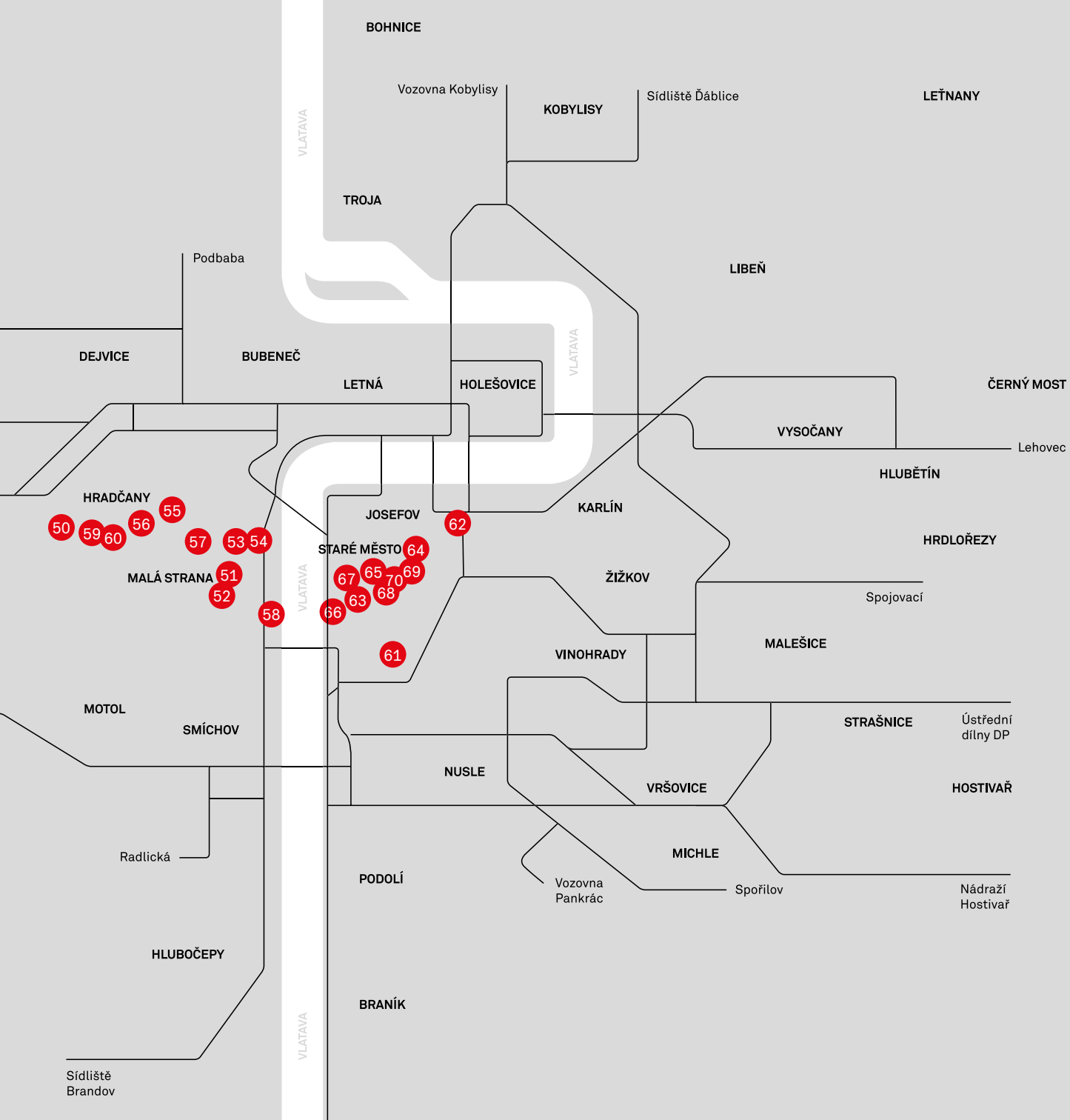
## Citlivá obnova vesnické zástavby ve Stodůlkách

## Sensitive renewal of a rural building in Stodůlky

<b>Památková ochrana</b>	nemovitá kulturní památka / památková rezervace lidové architektury Stodůlky
<b>Protected site</b>	Cultural Monument / Stodůlky Village Heritage Zone or Reserve
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	570 000 Kč (2004) CZK 570,000 (2004)
<b>Provedené práce Work performed</b>	oprava fasády, oprava oken a dveří, replika kamenné dlažby Repair of the façade, windows and doors, replica of stone paving

Zemědělská usedlost je součástí původní zástavby někdejší vesnice jménem Stodůlky, která je dnes již součástí Prahy. Barokní stavba z 18. století byla v 19. a zejména ve 20. století necitlivě přestavována. Její vzhled se proto zcela změnil. Nový majitel se ale rozhodl historické stavbě její původní podobu navrátit. Použil při tom tradiční řemeslné postupy a materiály. V rámci celkové rekonstrukce byla obnovena nejenom barevnost fasád a členění oken, ale také kamenná dlažba, která nahradila nevhodný asfaltový chodník před domem.

The farmstead was part of the early development of the former village called Stodůlky, which is now part of Prague. The Baroque building from the 18th century was insensitively altered, particularly in the 19th and 20th centuries. Its appearance was therefore been utterly altered. However the new owner decided to return the historic building to its original form. In the course of this process he used traditional methods and materials. In the framework of the total reconstruction not only the colour scheme of the façades was restored, and the fenestration, but also the stone paving at the front of the house, replacing inappropriate asphalt.



# Měšťanské domy a paláce City Houses and Palaces







Praha 1, Hradčany  
Nový Svět 9, čp. 80

Prague 1, Hradčany  
Nový Svět 9, No. 80

## Maloměstský domek v centru velkoměsta

## A small-town house in the centre of the city

**Památková ochrana  
Protected site** nemovitá kulturní památka / památková rezervace v hl. m. Praze  
Cultural Monument / Prague Heritage Site

**Finanční podpora  
Subsidy** 500 000 Kč (2006)  
CZK 500,000 Kč (2006)

**Provedené práce  
Work performed** oprava fasády, střechy a oken  
Repair of the façade, roof and windows

Ke zdi Kapucínské zahrady přiléhající dům U Sv. Michala byl postaven na přelomu 17. a 18. století. Měřítko domu odpovídalo jak okolní zástavbě obývané převážně městskou chudinou, tak výšce zdi klášterní zahrady. Objekt prodělal několik přestaveb, v roce 1837 byl třeba vstup do domu opatřen novými dveřmi s motivem slunce, které se dochovaly dodnes. Na konci 20. století byl však dům opuštěn a zcela chátral, v 90. letech dokonce hrozilo jeho zřícení. Díky kompletní a zároveň velice citlivé rekonstrukci byla stavba zachráněna.

The house 'At St. Michael' neighbouring on the wall of Capuchin gardens was built at the turn of the 17th and 18th centuries. The scale of the house corresponded both to the surrounding housing, inhabited predominantly by the urban poor, and to the height of the walls of the monastery garden. The building has undergone several reconstructions; in 1837 it served for instance as the entrance to a house fitted with a new door and a sun motif, which has survived until today. However at the end of the 20th century the house was abandoned and fell into complete disrepair: in the 1990s the house it was even in danger of collapse. Thanks to a complete and yet very sensitive renovation the building was saved.



Praha 1, Malá Strana  
Lázeňská 7, čp. 290

Prague 1, Malá Strana  
Lázeňská 7, No. 290

## Klasicistní dům nedaleko Karlova mostu

## Classist house near the Charles Bridge

<b>Památková ochrana Protected site</b>	nemovitá kulturní památka / památková rezervace v hl. m. Praze Cultural Monument / Prague Heritage Site
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	1 000 000 Kč (2011) CZK 1,000,000 (2011)
<b>Provedené práce Work performed</b>	výměna výplní stavebních otvorů Replacement of building openings

Šiferdekovský dům nese jméno po Michaelu Schifferdeckerovi ze Salcburku, který ho zakoupil v roce 1570 a renesančně přestavěl. Dům však má historii mnohem starší, stál zřejmě již na počátku 15. století. Stavba vždy zůstávala i přes raně barokní přestavbu spíše menším objektem, což změnila až velká vrcholně barokní proměna v roce 1737, kdy bylo dostavěno ještě druhé patro. Dnešní vzhled však dům získal až při klasicistní přestavbě z přelomu 18. a 19. století. Na fasádě zaujme arkýř a také kvalitní kopie historických oken a dalších stavebních otvorů.

The 'Šiferdekovský' house is named after Michael Schifferdecker from Salzburg, who bought it in 1570 and rebuilt it in the Renaissance style. The house, however, has a much older history; it existed probably at the beginning of the 15th century. Although remodelled in the Early Baroque period, this always remained a rather small building, a fact that changed only with the major High Baroque transformation in 1737, when a second floor was added. However the house gained its present appearance during a Classicist reconstruction at the turn of the 18th and 19th centuries. On the façade the eye is drawn to an interesting oriel and to the quality copies of historic windows and other building openings.





Praha 1, Malá Strana  
Maltézské náměstí 4, čp. 537

Prague 1, Malá Strana  
Maltézské náměstí 4, No. 537

## Barokní barvy v centru Prahy

## Baroque colours in the centre of Prague

<b>Památková ochrana</b> <b>Protected site</b>	nemovitá kulturní památka / památková rezervace v hl. m. Praze Cultural Monument / Prague Heritage Site
<b>Finanční podpora</b> <b>Subsidy</b>	110 000 Kč (2008) CZK 110,000 (2008)
<b>Provedené práce</b> <b>Work performed</b>	oprava uliční fasády Repair of the main façade

Barokní dům U Zlatého helmu skrývá ve svých zdech pozdně renesanční stavební jádro z roku 1628. Jeho historie je však pravděpodobně ještě starší. Současná podoba této památky je z přestavby provedené v roce 1762. Později došlo k drobným stavebním úpravám, které setřely barokní dispozici přízemí, obě patra domu však, včetně fasády, zůstala v barokní podobě v pěkném pravidelném dekoru. Při opravě domu byla obnovena jeho původní barevnost.

The Baroque House 'At the Golden Helmet' hides within its walls a late Renaissance building core from the year 1628. Its history is, however, probably even older. The current appearance of this historic building comes from a reconstruction carried out in 1762. Later there were small construction works that erased the Baroque features of the ground floor, but both floors of the house, including the façade, remained in a pleasing, regular Baroque style. The original colour scheme was restored during the reconstruction of the house.



Praha 1, Malá Strana  
Míšeňská 12, čp. 66

Prague 1, Malá Strana  
Míšeňská 12, No. 66

## Barokní dům opraven po zásahu povodní

## Baroque house reconstructed after flooding

<b>Památková ochrana Protected site</b>	nemovitá kulturní památka / památková rezervace v hl. m. Praze Cultural Monument / Prague Heritage Site
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	400 000 Kč (2003) / 1 200 000 Kč (2004) CZK 400,000 (2003) / 1,200,000 (2004)
<b>Provedené práce Work performed</b>	oprava střechy a fasády Repair of the roof and façade

Rohový dům U Bílé kuželky vystavěl na počátku 18. století Kryštof Dientzenhofer. Dům byl později rozšířen o klasicistní přístavbu bočního a zadního křídla, čímž dostal svůj současný vzhled. V interiérech domu se dochovala řada původních barokních prvků a detailů, včetně malovaných dřevěných stropů či rozsáhlých sklepů. Obdobně dochovaný je i exteriér s bohatou štukovou výzdobou či domovním znamením reliéfu kuželky. V srpnu 2002 byl dům zasažen povodní, která narušila jeho statiku a poškodila i většinu dochovaných historických prvků. V následujících letech byl dům citlivě opraven.

The corner house 'At the White Skittle' was built by Christopher Dientzenhofer in the early 18th century. The house was later expanded to include classicist extensions consisting of side and rear wings, through which it acquired its current appearance. The interiors of the house have many original Baroque elements and details, including painted wooden ceilings and extensive cellars. Similarly preserved are the exterior, with its rich stucco decoration, and the house sign - a relief of a skittle. In August 2002 the house was affected by flooding, which eroded its structural integrity and damaged most of the preserved historical elements. In the following years the house was sensitively repaired.



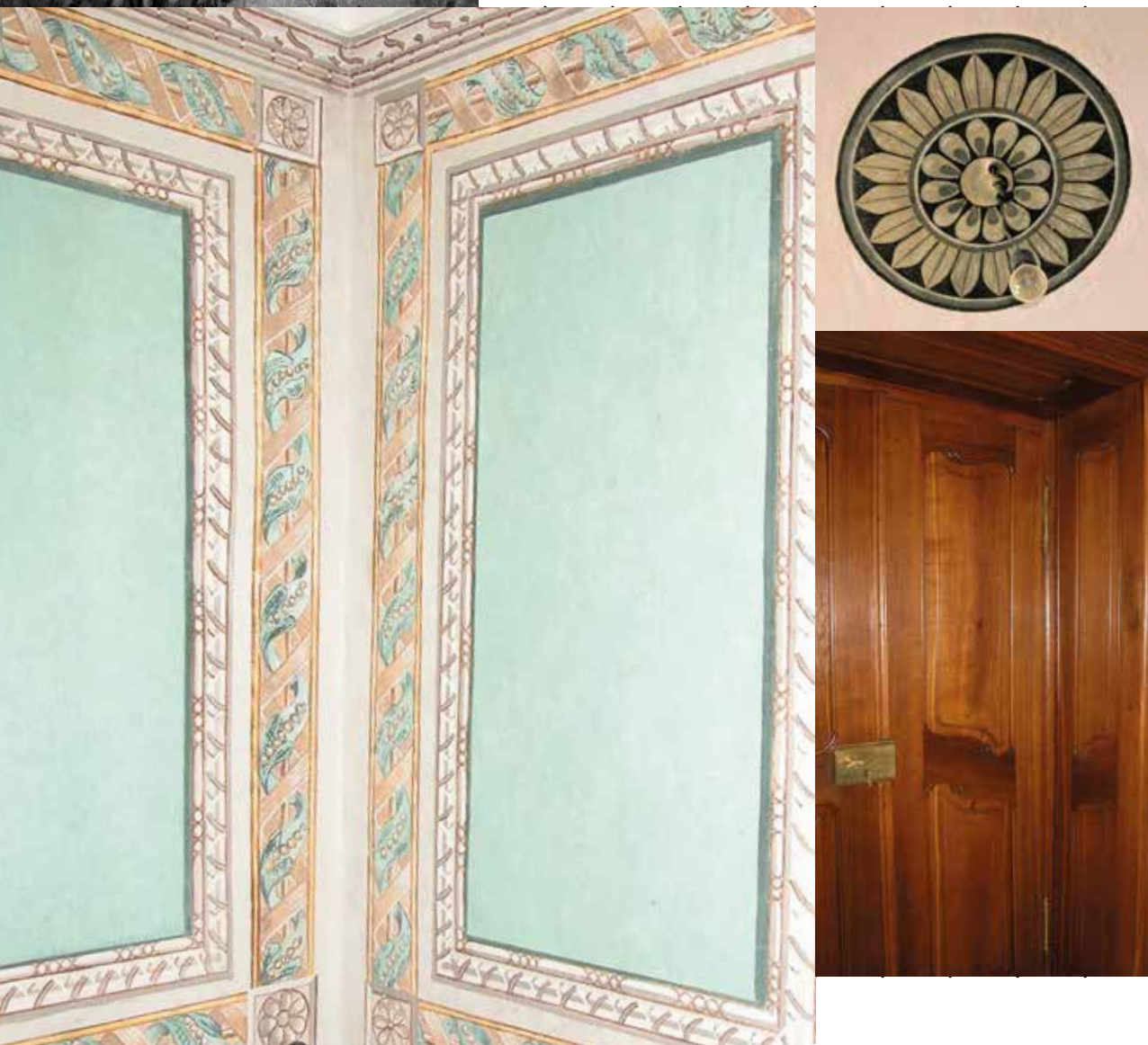


Praha 1, Malá Strana  
Míšíenská 2, řp. 92

Prague 1, Malá Strana  
Míšíenská 2, No. 92

## Barevné interiérové malby

## Colourful interior paintings



<b>Památková ochrana Protected site</b>	nemovitá kulturní památka / památková rezervace v hl. m. Praze Cultural Monument / Prague Heritage Site
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	100 000 Kč (2013) CZK 100,000 (2013)
<b>Provedené práce Work performed</b>	restaurování maleb a dubových dveří Restoration of paintings and oak doors

Pozdně renesanční nárožní stavba z počátku 17. století nedaleko Karlova mostu se nazývá Thunovský nebo také Vysoký dům. I přesto, že dům byl barokně rozšířen a dále postupně přestavován, zachoval si dodnes viditelný vysoký štít, který má jasné renesanční tvarosloví a připomíná dobu jeho vzniku. Fasáda objektu tedy v současnosti působí poněkud stroze, nicméně v jeho interiéru se nachází zajímavá výmalba. Tu se majitelé rozhodli citlivě restaurovat včetně historických dubových dveří v prvním patře domu.

This Late Renaissance corner building from the beginning of the 17th century near the Charles Bridge is called 'Thunovský' or also the 'Tall' house. Even though the house was extended in the Baroque period and later gradually rebuilt, it still kept its tall gable, which has clear Renaissance characteristics and recalls its original construction. The façade of the building therefore currently feels somehow basic, but inside there is interesting painted decoration. The owners decided to restore the decoration sensitively, including the historic oak doors on the first floor of the house.



Praha 1, Malá Strana  
Sněmovní 10, čp. 165

Prague 1, Malá Strana  
Sněmovní 10, No. 165

## Renesanční dům pod Pražským hradem

## Renaissance house below Prague Castle

<b>Památková ochrana Protected site</b>	nemovitá kulturní památka / památková rezervace v hl. m. Praze Cultural Monument / Prague Heritage Site
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	900 000 Kč (2006) CZK 900,000 (2006)
<b>Provedené práce Work performed</b>	oprava fasády, restaurování kamenných prvků a slunečních hodin Repair of the façade, restoration of stone elements and sundial

Dům U Zlaté labutě patří k nejznámějším renesančním měšťanským stavbám Malé Strany. Byl vystavěn na pozůstatcích gotického domu na konci 16. století. Později byl několikrát přestavován, ale ani jedna z přestaveb nesmazala jeho renesanční výraz s charakteristickými štíty. V interiéru se navíc dochoval strop ve své původní podobě. Zajímavostí jsou sluneční hodiny v dvorní části domu, které pochází z doby barokní. Kompletní oprava a restaurování fasády se uskutečnily v roce 2006 s důrazem na zachování kamenných prvků a dalších uměleckořemeslných detailů.

The house 'At the Golden Swan' is one of the most famous Renaissance townhouses in Malá Strana. It was built on the remains of a Gothic building in the late 16th century. Later it was rebuilt several times, but none of the reconstructions erased its Renaissance character with the characteristic gables. Moreover an interior ceiling is preserved in its original form. An interesting feature is a sundial in the courtyard of the building, which dates back to the Baroque period. Complete repair and restoration of the façade took place in 2006, with an emphasis on the conservation of stone elements and other artisan details.





Praha 1, Malá Strana  
Thunovská 27, čp. 192

Prague 1, Malá Strana  
Thunovská 27, No. 192

## Česká státní hymna zde zněla poprvé

## Where the Czech National Anthem was sung for the first time

<b>Památková ochrana Protected site</b>	nemovitá kulturní památka / památková rezervace v hl. m. Praze Cultural Monument / Prague Heritage Site
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	1 000 000 Kč (2013) CZK 1,000,000 (2013)
<b>Provedené práce Work performed</b>	výměna oken Replacement of windows

V místě původních hradeb pod Pražským hradem byl na přelomu 16. a 17. století postaven velký renesanční objekt palácového typu. Ten byl barokně přestavěn a více než 100 let sloužil jako kolej církevního řádu kajetánů, později dokonce jako klášter redemptoristů. Vnější podoba stavby se později několikrát proměnila, avšak jeho hmota zůstala stejná. Pro české dějiny je bezesporu zajímavé, že v divadle, vybudovaném z někdejšího refektáře, zřejmě vůbec poprvé zazněla píseň Kde domov můj. Celý objekt je dnes kompletně opraven včetně jeho oken, původní byly nahrazeny věrnými kopiemi.

This large Renaissance palace-type building was built at the turn of the 16th and 17th centuries on the course of the original city walls beneath Prague castle. It was rebuilt in the Baroque style, and for more than a century served as a college for the Theatine religious order, later even as a Redemptorist monastery. The outer appearance of the building was later changed several times, but its substance remained the same. It is of great interest for Czech history that the song 'Where is my home?' was apparently played for the very first time in the theatre, which had been adapted from the former refectory. The whole building is now fully repaired, including its windows, whose originals were replaced with identical copies.



Praha 1, Malá Strana  
Tomášská 4, čp. 26

Prague 1, Malá Strana  
Tomášská 4, No. 26

## Netradičně velké domovní znamení

## Unconventionally large house sign

<b>Památková ochrana Protected site</b>	nemovitá kulturní památka / památková rezervace v hl. m. Praze Cultural Monument / Prague Heritage Site
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	330 000 Kč (2006) CZK 330,000 (2006)
<b>Provedené práce Work performed</b>	restaurování sousoší sv. Huberta Restoration of the sculpture of St Hubert

Barokní přestavbu původně renesančního domu, který se dnes nazývá U Zlatého jelena, provedl zřejmě Kilián Ignác Dientzenhofer v letech 1725 až 1726. Majitel domu, směnárník Jan Kašpar Friedrich, byl vášnivým lovcem a zřejmě i díky tomu nechal dům opatřit novým nezvykle velkým domovním znamením v podobě sv. Huberta s jelenem. Za autora je považován sochař Ferdinand Maximilián Brokoff. Povětrnostními vlivy značně poškozené dílo bylo nutné urychleně zachránit. Jeho kompletní restaurování se uskutečnilo s pomocí již odlomených a nalezených částí sousoší.

The Baroque reconstruction of an originally Renaissance house, now called 'At the Golden Deer' was carried out probably by Kilian Ignaz Dientzenhofer in 1725-26. The owner of the house, the money-changer Jan Kašpar Friedrich, was a passionate hunter and probably for this reason had the house fitted with an unusually large house sign in the form of St Hubert with a deer. The sculptor Ferdinand Maximilian Brokoff is considered to be the sculptor. Due to weathering this very damaged work needed an urgent rescue. Its complete restoration took place with the help of already detached and retrieved parts of the sculpture.





Praha 1, Malá Strana  
U Sovových mlýnů 5, čp. 418

Prague 1, Malá Strana  
U Sovových mlýnů 5, No. 418

## Pamětník soukromých palácových zahrad

## A survivor of private palace gardens

<b>Památková ochrana Protected site</b>	nemovitá kulturní památka / památková rezervace v hl. m. Praze Cultural Monument / Prague Heritage Site
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	900 000 Kč (2013) CZK 900,000 (2013)
<b>Provedené práce Work performed</b>	celková oprava objektu včetně fasády, střechy, stropu, oken a dveří General reconstruction of the building, including façade, roof, ceiling, windows and doors

Malý nenápadný domek sloužil původně zřejmě jako *salla terrena* zahrady Michnovského paláce. V době, kdy byla plocha ostrova Kampa ještě rozdělena zdmi na jednotlivé zahrady, byl totiž tento prostor veřejnosti běžně nepřístupný. Drobná barokní stavba ze druhé poloviny 17. století byla na počátku 19. století přestavěna na zahradní domek. Po zrušení zahrad zůstal domek nevyužitý. Dlouhodobé zanedbávání a neodborná údržba zapříčinily jeho značnou devastaci a ztrátu původního vzhledu. Celková citlivá rekonstrukce však stavbě vrátila její malebný vzhled, který tak znovu obohacuje okolní park.

This small, inconspicuous house originally served apparently as the *salla terrena* of the garden belonging to the Michnovský Palace. At the time when the area of the Kampa Island was still divided by walls into individual gardens this space was normally inaccessible to the public. This small Baroque building from the second half of the 17th century was converted into a garden house at the beginning of the 19th century. After the removal of the gardens the house remained unused. Long-term neglect and unskilled maintenance caused its considerable degradation and the loss of its original appearance. However a complete and sensitive reconstruction of the building gave it back its picturesque appearance, which again enriches the surrounding park.



Praha 1, Malá Strana  
Zámecké schody 10, čp. 190

Prague 1, Malá Strana  
Zámecké schody 10, No. 190

## Dochované nástropní barokní fresky

## Surviving Baroque ceiling frescoes

<b>Památková ochrana Protected site</b>	nemovitá kulturní památka / památková rezervace v hl. m. Praze Cultural Monument / Prague Heritage Site
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	150 000 Kč (2009) CZK 150,000 (2009)
<b>Provedené práce Work performed</b>	oprava nástropních fresek Repair of the ceiling frescoes

Dům na velice příkré parcele mezi hradním kopcem a uličkou Zámecké schody měl poměrně složitý vývoj. Vznikl v několika etapách na místě staršího domku zbořeného v roce 1647. Novostavba, dodnes ukrytá v jádře domu, pak vznikala po celou druhou polovinu 17. století. Po roce 1780 byl objekt zvýšen o jedno patro a fasáda nově sloučena. V domě se však až do dnešních dnů zachovala cenná památka z první poloviny 18. století v podobě velmi kvalitních pozdně barokních nástropních fresek. Poškozené fresky se proto dočkaly citlivé opravy a jsou zachovány pro další generace.

The house on a very steep plot between the Castle Hill and the narrow street called 'The Castle Steps' had rather complicated development. It originated in several stages in the place of a house demolished in 1647. This new building (still hidden in the core of the house) developed through the second half of the 17th century. After 1780 the building gained an extra storey and the façade was extended. To this day the house preserves valuable features from the first half of the 18th century in the form of high-quality late Baroque ceiling frescoes. The damaged frescoes therefore underwent sensitive repairs and have been preserved for the next generation.





Praha 1, Malá Strana  
Zámecké schody 6, čp. 188

Prague 1, Malá Strana  
Zámecké schody 6, No. 188

## Busta malíře Jana Zrzavého navrácena

## Bust of the painter Jan Zrzavý returned

<b>Památková ochrana Protected site</b>	nemovitá kulturní památka / památková rezervace v hl. m. Praze Cultural Monument / Prague Heritage Site
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	40 000 Kč (2007) CZK 40,000 (2007)
<b>Provedené práce Work performed</b>	odlití a osazení kopie busty Jana Zrzavého Casting and fitting of a copy of the bust of Jan Zrzavý

U příkré cesty směrem na Pražský hrad stojí barokní dům U Pelikána z konce 18. století. Stavba se nacházela na tomto místě již v roce 1415 a její nejstarší části jsou tedy z doby renesanční. Ve 20. století v domě žil významný český malíř, grafik a literát Jan Zrzavý, proto byla na fasádě umístěna jeho busta. Ta však byla při jedné z rekonstrukcí domu odcizena. Majitelé objektu projevili zájem o navrácení díla alespoň jako kopie. Ta mohla být provedena díky spolupráci s Národní galerií v Praze, která pro předlohu zapůjčila jinou bustu tohoto slavného umělce.

By the steep path up towards Prague Castle stands the Baroque house 'At the Pelican' dating from the late 18th century. There was a building on this site already in 1415 and the oldest parts are from the Renaissance period. In the 20th century the significant Czech painter, graphic artist and writer Jan Zrzavý, lived in the house, so there was a bust of him on the façade. During one of the reconstructions of the house it was stolen. The owners of the building expressed interest in the return of this work of art, at least in the form of a copy. This was carried out thanks to the cooperation of the National Gallery Prague, which lent another bust of this famous artist as a model.



Praha 1, Nové Město  
Vodičkova 16, čp. 680

Prague 1, Nové Město  
Vodičkova 16, No. 680

## Pamětník barokní podoby Vodičkovy ulice

## A survivor of the Baroque appearance of Vodičkova Street

<b>Památková ochrana Protected site</b>	nemovitá kulturní památka / památková rezervace v hl. m. Praze Cultural Monument / Prague Heritage Site
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	1 000 000 Kč (2006) CZK 1,000,000 (2006)
<b>Provedené práce Work performed</b>	oprava střechy, fasády, oken a klempiřských prvků Repair of the roof, façade, windows and metalwork features

Na parcelách dvou gotických domů vyrostl v období renesance jeden objekt, který byl do dnešní barokní podoby následně přestavěn ve druhé polovině 18. století. Dům má zachovaný exteriér i některé prvky v interiéru včetně barokního schodiště. Směrem do ulice se dochovala mansardová střecha. Během celkové rekonstrukce byly všechny tyto prvky citlivě opraveny včetně osazení kopií historických oken nebo navrácení původní barevnosti fasády.

On the site of two Gothic houses a single Renaissance-period property was built, rebuilt in its current Baroque form in the second half of the 18th century. The house has preserved exterior and interior features, including a Baroque staircase. The mansard roof above the street elevation was preserved. During the complete reconstruction all of these elements were sensitively repaired, including the installation of copies of historic windows and the restoration of the original façade colour.





Praha 1, Nové Město  
Zlatnická 7, čp. 1124

Prague 1, Nové Město  
Zlatnická 7, No. 1124

## Barokní dům s dochovaným domovním znamením

## Baroque house with surviving house sign

<b>Památková ochrana Protected site</b>	nemovitá kulturní památka / památková rezervace v hl. m. Praze Cultural Monument / Prague Heritage Site
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	400 000 Kč (2013) CZK 400,000 (2013)
<b>Provedené práce Work performed</b>	oprava uliční fasády včetně reliéfu, soch a výzdoby vstupního portálu Repair of the main façade, including reliefs, sculptures and the decoration of the entrance portal

Pod nepravidelnou fasádou domu jsou ukryty gotické pozůstatky staršího domu včetně sklepení ze 14. století. Tento měšťanský dům U Zlaté lodi získal svoji barokní podobu přestavbou po požáru v roce 1653. Ani pozdější úpravy v 19. století totiž nesmazaly jeho vzhled ani charakter. Následně nebyl nikdy navyšován, a je proto zajímavým dokladem rozměrů původních staveb v porovnání s okolní zástavbou. Ta je totiž o dvě až tři podlaží vyšší. Fasádě dominuje atika se štítem, na kterém je zobrazeno domovní znamení. Majitelé kromě domovního znamení opravili celou fasádu včetně vstupního portálu a dalších uměleckořemeslných detailů.

Behind the irregular façade of the house there are the Gothic remains of an older house, including cellars from the 14th century. This burgher house 'At the Golden Boat' gained its Baroque appearance after a fire in 1653. Even subsequent modifications in the 19th century did not alter its appearance or character. It was not later enlarged and is therefore an interesting example of the dimensions of the original structures, when compared with the surrounding buildings. They are in fact about two to three storeys higher. The façade is dominated by a gable on which the house sign is displayed. In addition to the house sign the owners restored the whole façade, including the entrance portal and other artisan details.



Praha 1, Staré Město  
Betlémské náměstí 11, čp. 259

Prague 1, Staré Město  
Betlémské náměstí 11, No. 259

## Obnovená výmalba dřevěného stropu

## Restored painting on a wooden ceiling

<b>Památková ochrana Protected site</b>	nemovitá kulturní památka / památková rezervace v hl. m. Praze Cultural Monument / Prague Heritage Site
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	100 000 Kč (2013) CZK 100,000 (2013)
<b>Provedené práce Work performed</b>	restaurování dřevěného malovaného záklopového stropu v bytě č. 7 Restoration of the wooden painted ceiling in Apartment No.7

Pod klasicistní fasádou domu U Bílého čápa z poloviny 19. století se skrývají starší barokní a renesanční části původních staveb. Původně se totiž jedná o dva gotické domy na úzkých parcelách, které byly následně spojeny. Z nejstaršího období se do dnešních dnů však zachoval pouze sklep. V jednom z bytů tohoto domu byl obnoven dřevěný záklopový strop, který byl ve velmi špatném stavu. Restaurování přineslo i kompletní obnovu jeho bohaté původní výmalby.

Under the neo-classical façade of the house 'At the White Stork' from the mid-19th century there are hidden older Baroque and Renaissance parts of the original building. At first there were in fact two Gothic houses on narrow plots of land, subsequently connected. However, only the cellar survives from the earliest period to the present day. In one of the apartments of this house a wooden suspended ceiling, which was in a very bad state, was restored. The restoration also brought about the complete renewal of its rich original painting.





Praha 1, Staré Město  
Celetná 1, čp. 555

Prague 1, Staré Město  
Celetná 1, No. 555

## Obnovené výkladce na Královské cestě

## Restored shop windows on the Royal Route

<b>Památková ochrana Protected site</b>	nemovitá kulturní památka / památková rezervace v hl. m. Praze Cultural Monument / Prague Heritage Site
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	250 000 Kč (2013) CZK 250,000 (2013)
<b>Provedené práce Work performed</b>	výměna novodobých předsazených výkladců v parteru a 1. patře Replacement of modern display windows on the ground and first floors

Dům U Bílého lva přímo na Královské cestě stojí na parcele románského domu ze 13. století. Objekt byl později goticky, renesančně, ale také raně barokně přestavován. Od konce 18. století se vnější dispozice domu již příliš neměnila. Na počátku 20. století bylo secesně upraveno domovní znamení zobrazující bílého lva na červeném pozadí. Ve druhé polovině 20. století byl dům adaptován na luxusní obchod, s čímž souvisí také odstranění původních výkladců. Tím byla narušena jeho exteriérová integrita. Majitelé se proto rozhodli k navrácení historického vzhledu výkladců.

The house 'At the White Lion', right on the Royal Road, stands on the plot of a Romanesque house from the 13th century. The building was later rebuilt in the Gothic, Renaissance, and also Early Baroque styles. Since the late 18th century, the external layout of the house has not changed much. The house sign was adapted to the Art Nouveau style at the beginning of the 20th century, showing a white lion on a red background. In the second half of the 20th century the house was adapted to serve as a luxurious shopfront, which caused the removal of the original shop windows. This undermined its exterior integrity. The owners therefore decided to restore the historical appearance of the display windows.



Praha 1, Staré Město  
Jalovcová 3, čp. 233

Prague 1, Staré Město  
Jalovcová 3, No. 233

## Vzácný malovaný trámový strop

## A rare painted timber ceiling

<b>Památková ochrana Protected site</b>	nemovitá kulturní památka / památková rezervace v hl. m. Praze Cultural Monument / Prague Heritage Site
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	800 000 Kč (2010) CZK 800,000 (2010)
<b>Provedené práce Work performed</b>	oprava uliční fasády, vstupního portálu a dveří, oprava oken, statické zajištění stropů Repair of the main façade, entrance portal and doors, repair of windows, securing the stability of ceilings

Pozdně klasicistní dům U Zeleného jalovce vznikl již na počátku 17. století jako renesanční, později byl barokně přestavovaný. Současnou podobu získal v roce 1840. Dochovala se původní klasicistní fasáda s portálem a čtyřmi osami oken ve třech patrech. Zřejmě nejzajímavějším prvkem domu je dochovaný malovaný trámový strop ve druhém podlaží. Ten byl obnoven v rámci celkové rekonstrukce objektu společně s dalšími restaurátorskými pracemi včetně opravy špaletových oken.

The late classicist house 'At the Green Juniper' was built in the early 17th century as a Renaissance house, later rebuilt in the Baroque style. Its present appearance dates from the year 1840. The original classicist façade with a portal and four window bays in three floors were preserved. Probably the most interesting feature of the house is the preserved painted and beamed ceiling on the second floor. This was restored during the complete reconstruction work, together with other restorations, including the repairs of the double casement windows.





Praha 1, Staré Město  
Karolíny Světlé 26, Boršov 1, čp. 279

Prague 1, Staré Město  
Karolíny Světlé 26, Boršov 1, No. 279

## Dům s předsazeným patrem a soškou madony

## House with protruding floor and a statue of the Madonna

<b>Památková ochrana Protected site</b>	nemovitá kulturní památka / památková rezervace v hl. m. Praze Cultural Monument / Prague Heritage Site
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	1 000 000 Kč (2004) CZK 1,000,000 (2004)
<b>Provedené práce Work performed</b>	oprava fasády, kamenných a štukových prvků, repase oken a dveří Repair of the façade, stone and stucco elements, repair of windows and doors

Barokní dům U Zlatého čápa či U Strunků získal dnešní podobu při přestavbě na počátku 19. století, obsahuje však části původních staveb z doby gotické a renesanční. Zajímavým prvkem fasády je soška madony v nice mezi okny prvního podlaží, které je nezvykle vysazené směrem do ulice na trojici krakorců. Následkem povodně v roce 2002 a také stavebního zanedbávání bylo rozhodnuto o jeho kompletní rekonstrukci. Fasádě byla vrácena její původní barevnost a byly opraveny všechny stavební detaily včetně původních vrat.

The Baroque House 'At the Golden Stork' or 'U Strunků' gained its present form during a reconstruction in the early 19th century, however it contains parts of the original building from the Gothic and Renaissance periods. An interesting feature of the façade is the statue of the Madonna in a niche between the windows of the first floor, which unusually is positioned on three corbels on the street façade. It was decided to do a complete reconstruction as a result of building neglect and the floods in 2002. The façade was returned to its original colour and all construction details were repaired, including the original doors.



Praha 1, Staré Město  
Liliová 13, čp. 221

Prague 1, Staré Město  
Liliová 13, No. 221

## Bydliště významných osobností českých dějin

## House of important figures in Czech history

<b>Památková ochrana</b> <b>Protected site</b>	nemovitá kulturní památka / památková rezervace v hl. m. Praze Cultural Monument / Prague Heritage Site
<b>Finanční podpora</b> <b>Subsidy</b>	250 000 Kč (2013) CZK 250,000 (2013)
<b>Provedené práce</b> <b>Work performed</b>	oprava uličních fasád, oken a střechy vč. klempířských prvků, oprava stěn a kleneb průjezdů Repair of the main façades, windows and roof, including metalwork features, repair of walls, vaults and passages

Barokní Čejkovský palác se nachází na neobyčejně složitém půdoryse a prodělal neméně zajímavý stavební vývoj. Postupně totiž nahradil zde stojící renesanční domy. Na renesanční původ stavby upomíná také vysazení prvního patra na konzolách u průčelí domu do Liliové i Anenské ulice. Barokní přestavba proběhla na počátku a na konci 18. století. Interiéry objektu byly později kompletně klasicizovány. Zajímavostí je, že v domě žily významné osobnosti českých dějin, např. Ladislav Rieger nebo Josef Kajetán Tyl. Do zdejší hudební školy pak docházel třeba i Bedřich Smetana. Kompletní oprava domu byla provedena citlivě s ohledem na jeho památkové hodnoty.

The Baroque 'Čejkovský' palace is built on an extremely complicated footprint and underwent an equally interesting building development. It gradually replaced Renaissance houses that once stood there. The jettied out of the house's first floor on consoles overlooking Liliová and Anenská Streets also recalls the Renaissance origin of the building. The Baroque rebuilding occurred at the beginning and end of 18th century. The interiors of the building were later changed completely to the classicist style. It is an interesting fact that important personalities in Czech history, for example Ladislav Rieger or Josef Kajetán Tyl lived in the house. Bedřich Smetana also attended the music school here. A complete repair of the house was sensitively carried out, with respect for its historical value.





Praha 1, Staré Město  
Melantrichova 13, čp. 464

Prague 1, Staré Město  
Melantrichova 13, No. 464

## Dům U Modré lodi se sochou sv. Floriána

## House 'At the Blue Boat' with a statue of St Florian

<b>Památková ochrana Protected site</b>	nemovitá kulturní památka / památková rezervace v hl. m. Praze Cultural Monument / Prague Heritage Site
<b>Finanční podpora Subsidy</b>	90 000 Kč (2013) CZK 90,000 (2013)
<b>Provedené práce Work performed</b>	restaurování sochy sv. Floriána a dvou ozdobných váz portálu domu Restoration of the statue of St Florian and of two decorative vases above the portal of the house

Původně gotická stavba se nachází na výrazně úzkém půdorysu a vznikla zřejmě dodatečně v místě staršího průchodu či uličky. Po roce 1616 byl objekt renesančně přestavěn, o tom svědčí letopočet na vstupních vratech i některé interiérové detaily. Vnější vzhled ale překryla barokní přestavba ve druhé čtvrtině 18. století a dále pak zejména klasicistní přestavba z počátku 19. století. V tomto domě U Modré lodi žil a tvořil hudební skladatel Josef Mysliveček. Dům zdobí barokní socha sv. Floriána a dvě rokokové vázy. Tyto prvky byly restaurovány.

Originally a Gothic building, the house is located on a considerably narrow floor-plan and was apparently built on the site of an earlier passage or lane. After 1616, the house was rebuilt in the Renaissance style, as is clear from the date on the entrance gate and from some interior details. The external appearance was overlaid by a Baroque rebuilding in the second quarter of the 18th century and thereafter especially by a classicist reconstruction at the beginning of the 19th century. The house 'At the Blue Boat' was where the composer Josef Mysliveček lived and composed. The house is decorated with a Baroque statue of St Florian and two Rococo vases. These features were restored.



Praha 1, Staré Město  
Staroměstské náměstí 16, čp. 552

Prague 1, Staré Město  
Staroměstské náměstí 16, No. 552

## Fasáda podle návrhu Mikoláše Alše

## Façade designed by Mikoláš Aleš

<b>Památková ochrana</b> <b>Protected site</b>	nemovitá kulturní památka / památková rezervace v hl. m. Praze Cultural Monument / Prague Heritage Site
<b>Finanční podpora</b> <b>Subsidy</b>	1 000 000 Kč (2009) CZK 1,000,000 (2009)
<b>Provedené práce</b> <b>Work performed</b>	oprava uliční fasády, klempířské prvky, truhlářské práce a repase oken Repair of the main façade, metalwork features and woodwork, and refurbishing the windows

Štorchův dům, vystavěný v letech 1896 až 1897, patří z hlediska okolností svého vzniku k nejzajímavějším stavbám své doby. Při jeho realizaci se vedla debata, zda nenaruší historický vzhled Staroměstského náměstí. Netradičně pojaté novogotické průčelí, na kterém se široce uplatnil um malíře Mikoláše Alše, historický vzhled centra Prahy nejenže nenarušilo, ale naopak vhodně doplnilo. Dům byl těžce poškozen při bojích na konci druhé světové války, následně byl ale kompletně obnoven. Právě Alšovo specifické umění, které svého času nasměrovalo české architekty na cestu k rané secesi, bylo hlavním předmětem restaurování fasády.

The 'Storch' house, built in 1896-97 is one of the most interesting buildings of its time, thanks to the circumstances of its construction. During its realisation there was a debate over whether it would interfere with the historical appearance of the Old Town Square. The unusual neo-Gothic frontage, extensively covered with the work of the painter Mikoláš Aleš, not only failed to detract from the historical appearance of the city centre, but rather appropriately added to it. The house was heavily damaged at the end of World War II, but was subsequently completely restored. It was actually Aleš's style that put Czech architects onto the path towards early Art Nouveau, and it was his work that was the main subject of the restoration of the façade.





Praha 1, Staré Město  
Staroměstské náměstí 22, čp. 481

Prague 1, Staré Město  
Staroměstské náměstí 22, No. 481

70

map

## Opravený dům v samém srdci Prahy

## Restored house in the heart of Prague

<b>Památková ochrana</b> <b>Protected site</b>	nemovitá kulturní památka / památková rezervace v hl. m. Praze Cultural Monument / Prague Heritage Site
<b>Finanční podpora</b> <b>Subsidy</b>	1 500 000 Kč (2011) CZK 1,500,000 (2011)
<b>Provedené práce</b> <b>Work performed</b>	oprava uliční fasády a oken Repair of the main façade and windows

Dům U Zlaté koruny v těsné blízkosti Staroměstského orloje vznikl v 18. století sloučením dvou středověkých domů, později byl ještě provozně propojen se sousedním domem U Čápů. Fasády ale zůstaly zachovány odlišné. Na středověký původ těchto staveb však stále upomínají jejich zachované gotické sklepy. Dům byl, stejně jako sousední, na konci druhé světové války těžce poničen požárem. Současná podoba jeho barokní fasády byla spolu s historickými okny majitelem citlivě opravena a pomáhá i nadále spoluvytvářet atmosféru Prahy.

The house 'At the Golden Crown' near the Old Town Clock originated in the 18th century through the merging of two medieval houses, and later it was connected to the neighbouring house, called 'At the Storks'. However the façades remained different. The preserved Gothic cellars remind us of the medieval origins of these structures. The house, like the neighbouring one, was heavily damaged by fire at the end of World War II. The current form of its Baroque façades, including the historical windows, was sensitively restored by the owner and continues to contribute to the atmosphere of Prague.

## Seznam

Převážná většina uvedených renovací se nachází na území památkové rezervace v hl. m. Praze, která je zapsána na Seznam světového dědictví. Publikace pojednává i o významných památkách, které sice nejsou součástí památkové rezervace v hl. m. Praze, ale nacházejí se na správním území hl. města Prahy, v ochranném pásmu historického centra Prahy a celkově se jedná o třetinu z uvedených případů.

### Vily

- 1 Unikátní funkcionalistická vila Praha 1, U Anděla 123 ..... 9
- 2 Dům architekta pražských vil A. Kordy Praha 5, Smíchov, Na Václavce 30 ..... 11
- 3 Viniční usedlost přestavěná na vilu Praha 5, Smíchov, U Mrázovky 20 ..... 13
- 4 Památková obnova secesní vily Praha 5, Smíchov, U Nikolajky 31 ..... 15
- 5 Unikátně dochovaná vila architekta J. Kotěry Praha 6, Bubeneč, Slavíčkova 6 ..... 17
- 6 Vila od architekta Dušana Jurkoviče Praha 6, Bubeneč, Suchardova 4 ..... 19
- 7 Citlivá oprava vily B. Hübschmanna Praha 6, Střešovice, U Laboratoře 4 ..... 21

## List

The majority of the renovations mentioned are to be found in the Prague Heritage Site, registered on the List of World Heritage Sites. The publication deals also with other significant monuments which, although not part of Prague Heritage Site, are nevertheless located in the administrative area of the capital city of Prague, in the protection area of the historical centre of Prague, and as a whole they make up one third of the cases mentioned.

### Villas

- 1 Unique functionalist villa Prague 1, U Anděla 123 ..... 9
- 2 House of A. Korda, the architect of Prague's villas Prague 5, Smíchov, Na Václavce 30 ..... 11
- 3 Vineyard estate reconstructed in a villa Prague 5, Smíchov, U Mrázovky 20 ..... 13
- 4 Restoration of an Art Nouveau villa Prague 5, Smíchov, U Nikolajky 31 ..... 15
- 5 Uniquely preserved villa by the architect J. Kotěra Prague 6, Bubeneč, Slavíčkova 6 ..... 17
- 6 Villa by the architect Dušan Jurkovič Prague 6, Bubeneč, Suchardova 4 ..... 19
- 7 Sensitive repair of the villa by B. Hübschmann Prague 6, Střešovice, U Laboratoře 4 ..... 21



## Církevní stavby

- 8 Plnohodnotná oprava barokního kostela  
Praha 1, Hradčany, Kanovnická,  
kostel sv. J. Nepomuckého ..... 25
- 9 Nejvýznamnější historická knihovna  
Praha 1, Hradčany, Strahovský klášter,  
Strahovské nádvoří 1 ..... 27
- 10 Nemocnice namísto vinic  
Praha 1, Malá Strana, Vlašská 36, Nemocnice  
Milosrdných sester  
sv. K. Boromejského ..... 29
- 11 Krása gotické církevní architektury  
Praha 1, Staré Město, Dušní,  
kostel sv. Ducha ..... 31
- 12 Barokní fresky zdobí klenby  
gotického kostela  
Praha 1, Staré Město, Husova,  
kostel sv. Jiljí ..... 33
- 13 Kostel s rukou zloděje  
Praha 1, Staré Město, Malá Štupartská,  
kostel sv. Jakuba ..... 35
- 14 Nové proboštství v areálu Vyšehradu  
Praha 2, Vyšehrad, Štulcova 4 ..... 37
- 15 Zchátralá kaple se dočkala záchrany  
Praha 5, Smíchov, U Nesyvky – Švédská,  
kaple Nejsvětější Trojice ..... 39
- 16 Nejstarší mužský klášter v České republice  
Praha 6, Břevnov, Markétská 28 ..... 41
- 17 Hřbitovní kaple jako výtopna tovární haly  
Praha 8, Karlín, Pernerova  
– bývalá hřbitovní kaple ..... 43
- 18 Jedinečný styl architekta Josefa Gočára  
Praha 10, Vršovice, Náměstí Svat. Čecha,  
kostel sv. Václava ..... 45

## Church Buildings

- 8 Significant repair of a Baroque church  
Prague 1, Hradčany, Kanovnická,  
Church sv. J. Nepomuckého ..... 25
- 9 The most significant historical library  
Prague 1, Hradčany, Strahovský klášter,  
Strahovské nádvoří 1 ..... 27
- 10 Hospital instead of vineyards  
Prague 1, Malá Strana, Vlašská 36, Nemocnice  
Milosrdných sester  
sv. K. Boromejského ..... 29
- 11 Beauty of Gothic church architecture  
Prague 1, Staré Město, Dušní,  
Church sv. Ducha ..... 31
- 12 Baroque frescoes embellishing vaults of a  
Gothic church  
Prague 1, Staré Město, Husova,  
Church sv. Jiljí ..... 33
- 13 Church with the hand of a burglar  
Prague 1, Staré Město, Malá Štupartská,  
Church sv. Jakuba ..... 35
- 14 New Provost's House in the complex of Vyšehrad  
Prague 2, Vyšehrad, Štulcova 4 ..... 37
- 15 Preservation of a dilapidated chapel  
Prague 5, Smíchov, U Nesyvky – Švédská,  
Chapel Nejsvětější Trojice ..... 39
- 16 The oldest monastery in the Czech Republic  
Prague 6, Břevnov, Markétská 28 ..... 41
- 17 Churchyard chapel serving as a factory  
heating plant  
Prague 8, Karlín, Pernerova ..... 43
- 18 The unique style of the architect Josef Gočár  
Prague 10, Vršovice, Náměstí Svat. Čecha,  
Chapel sv. Václava ..... 45

## Činžovní domy

- 19 Nový secesní dům v centru města  
Praha 1, Josefov, E. Krásnohorské 3 ..... 49
- 20 Secese nedaleko Starého židovského hřbitova  
Praha 1, Josefov, Maiselova 17 ..... 51
- 21 Místo, kde žil rabbi Löw  
Praha 1, Josefov, Široká 12 ..... 53
- 22 Obnovený vzhled domu pod Petřínem  
Praha 1, Malá Strana, Újezd 31 ..... 55
- 23 Činžovní dům nad Čertovkou  
Praha 1, Malá Strana, Všehrdova 10 ..... 57
- 24 Interiéry rondokubistického domu  
Praha 1, Nové Město, Růžová 8, 10 ..... 59
- 25 Historická reklamní vitráž  
v pasáži Světozor  
Praha 1, Nové Město, Vodičkova ..... 61
- 26 Výměna oken na klasicistním nárožním  
domě  
Praha 1, Staré Město, Haštalská 3 ..... 63
- 27 Secesní architektura v historickém jádru  
města  
Praha 1, Staré Město, Karlova 22 ..... 65
- 28 Eklektický činžovní dům  
Praha 1, Staré Město, Královská 14 ..... 67
- 29 Secesní dům od Osvalda Polívky  
Praha 1, Staré Město, Národní 7 ..... 69
- 30 Nárožní věž s funkčními hodinami  
Praha 1, Staré Město, Skořepka 9 ..... 71
- 31 Zde se prodávaly státní známky  
Praha 1, Staré Město, V Kolkovně 7 ..... 73
- 32 Opravená novogotická fasáda  
Praha 2, Nové Město, Myslíkova 22 ..... 75
- 33 Pozdní secese na vltavském  
nábřeží  
Praha 2, Nové Město, Rašínovo n. 36 ..... 77
- 34 Novorenesanční dům na úzké parcele  
Praha 2, Nové Město, Opletalova 17 ..... 79
- 35 Nejstarší tělocvična pražského Sokola  
Praha 2, Nové Město, Sokolská 43 ..... 81
- 36 Netradičně umístěný činžovní dům  
Praha 2, Vinohrady, Americká 7 ..... 83

## Apartment Buildings

- 19 New Art Nouveau house in the centre of town  
Prague 1, Josefov, E. Krásnohorské 3 ..... 49
- 20 Art Nouveau style near the Old Jewish Cemetery  
Prague 1, Josefov, Maiselova 17 ..... 51
- 21 Dwelling of Rabbi Löw  
Prague 1, Josefov, Široká 12 ..... 53
- 22 Renewed exterior of a house below Petřín  
Prague 1, Malá Strana, Újezd 31 ..... 55
- 23 Apartment house above Čertovka  
Prague 1, Malá Strana, Všehrdova 10 ..... 57
- 24 Interiors of a Rondo-cubist house  
Prague 1, Nové Město, Růžová 8, 10 ..... 59
- 25 Historical advertising stained glass  
window in the Světozor Arcade  
Prague 1, Nové Město, Vodičkova ..... 61
- 26 Replacement of windows in the Classicist  
corner house  
Prague 1, Staré Město, Haštalská 3 ..... 63
- 27 Art Nouveau architecture in the city  
centre  
Prague 1, Staré Město, Karlova 22 ..... 65
- 28 Eclectic apartment house  
Prague 1, Staré Město, Královská 14 ..... 67
- 29 Art Nouveau house by Osvald Polívka  
Prague 1, Staré Město, Národní 7 ..... 69
- 30 Corner tower with a working clock  
Prague 1, Staré Město, Skořepka 9 ..... 71
- 31 The place where duty stamps were sold  
Prague 1, Staré Město, V Kolkovně 7 ..... 73
- 32 Renovated Neo-gothic façade  
Prague 2, Nové Město, Myslíkova 22 ..... 75
- 33 Late Art Nouveau style on the Vltava  
embankment  
Prague 2, Nové Město, Rašínovo n. 36 ..... 77
- 34 Neo-Renaissance house on a narrow site  
Prague 2, Nové Město, Opletalova 17 ..... 79
- 35 Prague Sokol's oldest gymnasium  
Prague 2, Nové Město, Sokolská 43 ..... 81
- 36 Unconventionally located apartment house  
Prague 2, Vinohrady, Americká 7 ..... 83

- 37 Nadčasově pojatý bytový dům  
Praha 2, Vinohrady, Chopinova 6 ..... **85**
- 38 Zachráněné novorenesanční interiéry  
Praha 2, Vinohrady, Mikovcova 5 ..... **87**
- 39 Dům nestora české památkové péče  
Dobroslava Líbala  
Praha 2, Vinohrady, Šubertova 4 ..... **89**
- 40 Dům s figurální a květinovou výzdobou  
Praha 5, Smíchov, J. Plachty 19 ..... **91**
- 41 Secesní maloměstský domek  
Praha 5, Smíchov, Nádražní 94 ..... **93**
- 42 Novodobá městská zástavba  
Praha 6, Bubeneč, Bubenečská 15 ..... **95**

### Hospodářské a venkovské stavby

- 43 Nejšíkmější věž v Praze  
Praha 1, Nové Město, Masarykovo nábřeží,  
Šitkovská věž ..... **99**
- 44 Vzpomínka na staré časy  
pražského venkova  
Praha 5, Smíchov, Klikovky 4 ..... **101**
- 45 Památka dokládající průmyslovou výrobu vápna  
Praha 5, Velká Chuchle, V Dolích,  
Pacoldova vápenka ..... **103**
- 46 Usedlost Hybšmanka z románu  
Kratatit  
Praha 6, Břevnov, Atletická 3,  
usedlost Hybšmanka ..... **105**
- 47 Vzpomínka na původní Staré Střešovice  
Praha 6, Střešovice, Nad Hradním  
vodojemem 11 ..... **107**
- 48 Památkově chráněný dvůr  
Praha 13, Stodůlky, Ke Konstruktivě 1 ..... **109**
- 49 Citlivá obnova vesnické zástavby  
ve Stodůlkách  
Praha 13, Stodůlky, Kovářova 13 ..... **111**

### Měšťanské domy a paláce

- 50 Maloměstský domek v centru velkoměsta  
Praha 1, Hradčany, Nový Svět 9 ..... **115**
- 51 Klasicistní dům nedaleko Karlova mostu  
Praha 1, Malá Strana, Lázeňská 7 ..... **117**
- 52 Barokní barvy v centru Prahy  
Praha 1, Malá Strana, Maltézské nám. 4 ..... **119**

- 37 Timeless apartment house  
Prague 2, Vinohrady, Chopinova 6 ..... **85**
- 38 Preserved Neo-Renaissance interiors  
Prague 2, Vinohrady, Mikovcova 5 ..... **87**
- 39 The House of D. Líbal, the father  
of historical heritage protection  
Prague 2, Vinohrady, Šubertova 4 ..... **89**
- 40 House with figural and floral decor  
Prague 5, Smíchov, J. Plachty 19 ..... **91**
- 41 Art Nouveau small-town house  
Prague 5, Smíchov, Nádražní 94 ..... **93**
- 42 A new style of urban building  
Prague 6, Bubeneč, Bubenečská 15 ..... **95**

### Functional and Rural Buildings

- 43 The most leaning tower in Prague  
Prague 1, Nové Město, Masarykovo nábřeží,  
Šitkovská věž ..... **99**
- 44 A reminder of the good old days in the  
countryside around Prague  
Prague 5, Smíchov, Klikovky 4 ..... **101**
- 45 Monument illustrating the lime industry  
Prague 5, Velká Chuchle, V Dolích,  
Pacoldova vápenka ..... **103**
- 46 The Homestead of Hybšmanka from the novel  
Kratatit  
Prague 6, Břevnov, Atletická 3,  
usedlost Hybšmanka ..... **105**
- 47 A Reminder of Staré Střešovice  
Prague 6, Střešovice, Nad Hradním  
vodojemem 11 ..... **107**
- 48 Manor house under historical protection  
Prague 13, Stodůlky, Ke Konstruktivě 1 ..... **109**
- 49 Sensitive renewal of a rural building  
in Stodůlky  
Prague 13, Stodůlky, Kovářova 13 ..... **111**

### City Houses and Palaces

- 50 A small-town house in the centre of the city  
Prague 1, Hradčany, Nový Svět 9 ..... **115**
- 51 Classicist house near the Charles Bridge  
Prague 1, Malá Strana, Lázeňská 7 ..... **117**
- 52 Baroque colours in the centre of Prague  
Prague 1, Malá Strana, Maltézské nám. 4 ..... **119**

- 53 Barokní dům opraven po zásahu povodní  
Praha 1, Malá Strana, Míšeňská 12 ..... **121**
- 54 Barevné interiérové malby  
Praha 1, Malá Strana, Míšeňská 2 ..... **123**
- 55 Renesanční dům pod Pražským hradem  
Praha 1, Malá Strana, Sněmovní 10 ..... **125**
- 56 Česká státní hymna zde zněla  
poprvé  
Praha 1, Malá Strana, Thunovská 27 ..... **127**
- 57 Netradičně velké domovní znamení  
Praha 1, Malá Strana, Tomášská 4 ..... **129**
- 58 Pamětník soukromých palácových zahrad  
Praha 1, Malá Strana, U Sovových mlýnů 5 ..... **131**
- 59 Dochované nástropní barokní fresky  
Praha 1, Malá Strana, Zámecké schody 10 ..... **133**
- 60 Busta malíře Jana Zrzavého navracena  
Praha 1, Malá Strana, Zámecké schody 6 ..... **135**
- 61 Pamětník barokní podoby  
Vodičkovy ulice  
Praha 1, Nové Město, Vodičkova 16 ..... **137**
- 62 Barokní dům s dochovaným domovním  
znaméním  
Praha 1, Nové Město, Zlatnická 7 ..... **139**
- 63 Obnovená výmalba dřevěného stropu  
Praha 1, Staré Město, Betlémské nám. 11 ..... **141**
- 64 Obnovené výkladce na Královské cestě  
Praha 1, Staré Město, Celetná 1 ..... **143**
- 65 Vzácný malovaný trámový strop  
Praha 1, Staré Město, Jalovcová 3 ..... **145**
- 66 Dům s předsazeným patrem  
a soškou madony  
Praha 1, Staré Město, Karolíny Světlé 26,  
Boršov 1 ..... **147**
- 67 Bydliště významných osobností  
českých dějin  
Praha 1, Staré Město, Liliová 13 ..... **149**
- 68 Dům U Modré lodi se sochou  
sv. Floriána  
Praha 1, Staré Město, Melantrichova 13 ..... **151**
- 69 Fasáda podle návrhu Mikoláše Alše  
Praha 1, Staré Město, Staroměstské n. 16 ..... **153**
- 70 Opravený dům v samém srdci Prahy  
Praha 1, Staré Město,  
Staroměstské náměstí 22 ..... **155**

- 53 Baroque house reconstructed after flooding  
Prague 1, Malá Strana, Míšeňská 12 ..... **121**
- 54 Colourful interior paintings  
Prague 1, Malá Strana, Míšeňská 2 ..... **123**
- 55 Renaissance house below Prague Castle  
Prague 1, Malá Strana, Sněmovní 10 ..... **125**
- 56 Where the Czech National Anthem was sung  
for the first time  
Prague 1, Malá Strana, Thunovská 27 ..... **127**
- 57 Unconventionally large house sign  
Prague 1, Malá Strana, Tomášská 4 ..... **129**
- 58 A survivor of private palace gardens  
Prague 1, Malá Strana, U Sovových mlýnů 5 ..... **131**
- 59 Surviving Baroque ceiling frescoes  
Prague 1, Malá Strana, Zámecké schody 10 ..... **133**
- 60 Bust of the painter Jan Zrzavý returned  
Prague 1, Malá Strana, Zámecké schody 6 ..... **135**
- 61 A survivor of the Baroque appearance of  
Vodičkova Street  
Prague 1, Nové Město, Vodičkova 16 ..... **137**
- 62 Baroque house with surviving  
house sign  
Prague 1, Nové Město, Zlatnická 7 ..... **139**
- 63 Restored painting on a wooden ceiling  
Prague 1, Staré Město, Betlémské nám. 11 ..... **141**
- 64 Restored shop windows on the Royal Route  
Prague 1, Staré Město, Celetná 1 ..... **143**
- 65 A rare painted timber ceiling  
Prague 1, Staré Město, Jalovcová 3 ..... **145**
- 66 House with protruding floor and a statue of  
the Madonna  
Prague 1, Staré Město, Karolíny Světlé 26,  
Boršov 1 ..... **147**
- 67 House of important figures  
in Czech history  
Prague 1, Staré Město, Liliová 13 ..... **149**
- 68 House 'At the Blue Boat' with a statue of St.  
Florian  
Prague 1, Staré Město, Melantrichova 13 ..... **151**
- 69 Façade designed by Mikoláš Aleš  
Prague 1, Staré Město, Staroměstské n. 16 ..... **153**
- 70 Restored house in the heart of Prague  
Prague 1, Staré Město,  
Staroměstské náměstí 22 ..... **155**





**Úspěchy v oblasti péče o památky v Praze**  
**Achievements in the care of monuments in Prague**

MAGISTRÁT HLAVNÍHO MĚSTA PRAHY  
Odbor památkové péče  
Jungmannova 35/29, 111 21 Praha 1  
tel.: 236 002 334, 236 002 036  
fax: 236 007 026  
e-mail: opp@praha.eu  
www.pamatky.praha.eu  
rok vydání: ©2014

